

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

MOJEMiasto

nr 10 (19) lipiec / sierpień 2010

D W U M I E S I Ę C Z N I K

MOJE MIASTO

Miasto Młodych
Młodzi i muzyka str. 5

Żyj z klasą
Wyrwani
z korzeniami str. 8

PORADNIK

Dlaczego
warto inwestować
w nieruchomości str. 16

Cukier?
Nie, dziękuję str. 22

Agnieszka Wczasek
polonijna perełka
więcej na str. 11

AKTUALNOŚCI

Marsz Polonii
do klasy okręgowej
zatrzymany str. 26

Zmagania
niedoszłej
praktykantki str. 36



Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie się
Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40

Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de

www.kanzlei-gruenwald.de



Taryfa, dzięki której w CallYa by Mobi możesz rozmawiać z przyjaciółmi i rodziną ile chcesz!

**Rozmowy z
Polską...**

Sieć stacjonarna Sieć GSM

5 **17**
centów/minutę¹⁾ centów/minutę¹⁾

**Rozmowy w obrębie
Niemiec...**

Do sieci Vodafone i Mobi Do sieci stacjonarnych i innych sieci GSM

5 **15**
centów/minutę¹⁾ centów/minutę¹⁾



1 Pakiet CallYa by Mobi: krajowe standardowe rozmowy do niemieckiej sieci Vodafone i do Mobi: 0,05 €/min (do innych niemieckich sieci komórkowych i do niemieckich sieci stacjonarnych: 0,15 €/min). Standardowy SMS do wszystkich niemieckich i zagranicznych sieci: 0,19 €/SMS. Opcja zagraniczna MOBI: 1,99 €/miesiąc. Opcja jest włączona domyślnie i nie można jej wypowiedzieć. Z opcją zagraniczną Mobi dla standardowych rozmów z niemieckiej sieci Vodafone do zagranicznych sieci stacjonarnych i komórkowych obowiązują specjalne warunki (zgodnie z tabelą "Cennik Mobi na cały świat"). Miesięczna cena pakietu jest rozliczana miesięcznie. Gdy brak środków na pokrycie miesięcznego pakietu, obowiązują inne ceny: w/w rozmowy zagraniczne: 1,99 €/min; przy ponownym doładowaniu konta ryczałt jest rozliczany automatycznie miesięcznie. Taktowanie 60/60: rozliczenie minutowe. Pełen przegląd zawsze aktualnych cen znajdziesz na stronie internetowej www.mobi-gsm.com w sekcji "Cennik Mobi na cały świat". Oferta jest skierowana do Klientów prywatnych. Nie ma odprowadzania. Cena z VAT. 2 Podane ceny obowiązują bez dodatkowych kosztów dla rozmów standardowych w pakiecie CallYa by Mobi. Dla rozmów standardowych w taryfie Mobi by Vodafone naliczana jest dodatkowo opłata za nawiązanie połączenia w wysokości 0,15 € za połączenie. Ceny obowiązują tylko dla odpowiednich sieci stacjonarnych i komórkowych. Ceny nie dotyczą połączeń z numerami specjalnymi. Pełen przegląd zawsze aktualnych cen znajdziesz na stronie internetowej www.mobi-gsm.com w sekcji "Cennik Mobi na cały świat". Opłaty za połączenia z kierunkami niewymienionymi w tabeli wynoszą w obu taryfach 1,99 €/min bez dodatkowej opłaty za nawiązanie połączenia. Taktowanie 60/60: rozliczenie minutowe. Oferta jest skierowana do Klientów prywatnych. Nie ma odprowadzania. Cena z VAT.

MOBI INFO: 069-90 50 50 50*

* 2,9 centów/min z sieci stacjonarnej Deutsche Telekom.
Ceny z sieci komórkowych mogą być ew. inne.

www.mobi-gsm.com



SPIS TREŚCI

Moje Miasto

Polska Misja Katolicka	4
Pro memoriam Milena J. Kalczyńska	4
Miasto Młodych Młodzie i muzyka Jolanta Łada	5
Lizak Bogdan Żurek	6
Listy z Berdyczowa Wybory w Stumilowym Lesie Krzysztof Dobrecki	6
Teresa Kunegunda „Papusieńka” Sobieska – królowna polska, księżna bawarska Jolanta Helena Stranzenbach	7
Żyj z klasą Wyrwani z korzeniami Aldona Likus Cannon	8
Pójdźcie na odosobnione miejsce i wypocznijcie nieco! dr hab. Jerzy Grześkowiak	9
WYDARZENIA	10-11

Poradnik

O ekonomicznym podejściu do pieniądza Beata Grygiel	12
Dlaczego warto inwestować w nieruchomości Marcin Studencki	16
Kącik milionera Janusz Dudkowski	18
Inteligentne inwestowanie Marek Cichy	20
Cukier? Nie, dziękuję lek. stom. Joanna Kozłowski	22
Aby uśmiech był radością Zgryz otwarty frontalny lek. stom. Marian Znorowski	24

Aktualności

Marsz Polonii do klasy okręgowej zatrzymany Władysław Minkiewicz	26
Rzecznik informuje - SV Polonia Monachium	26
Uroda Letnie odkrycie stóp Marzena Brzozowska-Herod	27
Najpopularniejsze miejsca na urlop część II – Minorka i Ibiza Dominika Hilger	28
Austria latem Sebastian Wiecek	30
Polskie książki w Monachium	32
Kącik młodego poety Agnieszka Skowronek	32
Kartka z kalendarza XXX-lecie Solidarności	32
Daria Nadolska	33
Z blogu doktora Miłka Była NRD jak Afganistan	33
KALENDARIUM	34
Wybory w Monachium 1 tura	34
Zmagania niedoszłej praktykantki Jolanta Łada	36

Drodzy Czytelnicy!

Komorowski czy Kaczyński, Kaczyński czy Komorowski? Odpowiedź na to pytanie jest już znana. Gdy zamykaliśmy bieżący numer *Mojego Miasta* znajdowaliśmy się jednak dopiero po pierwszej turze wyborów. W kraju wygrał ją, czujący oddech rywala na plecach, Komorowski. A jak głosowała w pierwszej turze emigracja? Polacy w Ameryce zdecydowanie stanęli po stronie szefa PiS, w Europie wybierali kandydata rekomendowanego przez PO. O wynikach pierwszej tury w Niemczech i samym Monachium informujemy wewnątrz numeru.

Humory się poprawiają, przed nami wakacje i wymarzone urlopy. Dobry nastrój udzielił się więc naszym felietonistom, którzy odbiegając od politycznej powagi uraczyli nas lepszymi tekstami. Lekko, łatwo i przyjemnie czyta się również o losach „Papusieńki”, naszej książeczki, Teresy Kunegundy, wydanej za bawarskiego elektora Maksymiliana Emanuela, a także – choć z tym nie wszystkim do śmiechu – o zmaganiach niedoszłej praktykantki z tutejszą biurokracją i jej kuriozalnymi przepisami. Do tego nastroju dostosowały się blogowe rozważania doktora Miłka, który odpowiada na pytanie, za co powinniśmy być wdzięczni byłej NRD?

Jeżeli już o urlopach mowa, zapraszamy na Minorkę i Ibizę oraz do fascynującej także latem Austrii. O wakacjach pisze również dr hab. Jerzy Grześkowiak, który radzi, by – właśnie w tym okresie – nie spieszyć się, dać czas sobie, swemu wnętrzu i swej duszy. Natomiast z artykułu Aldony Likus-Cannon dowiadujemy się, jak zaplanować urlop, by ulżyć tęsknocie za krajem i najbliższymi, a także podtrzymać wygasające z powodu odległości przyjaźnie.

Kontynuujemy, poświęconą młodzieży, stronę „Miasto Młodych”, na której gościmy Elżbietę Kozik – dyrektora administracyjnego Konkursu Muzycznego, organizowanego w Monachium dla młodych talentów.

Przyzwyczajeni do samych sukcesów piłkarzy SV Polonia Monachium, tym razem dobrych wieści nie mamy. Pasma awansów zostało przerwane, o czym informuje rzecznik klubu Władysław Minkiewicz. Z tego samego źródła dowiadujemy się też o zmianach w klubie i planach na przyszłość.

W Poradniku profesjonaliści z różnych dziedzin piszą m.in. o ekonomicznym podejściu do pieniądza, inwestowaniu w nieruchomości, jest stały „Kącik milionera”, ostrzeżenia dla naszych zębów i dobre rady dla umęczonych stóp.

W numerze dużo więcej. Zapraszamy więc do lektury, życząc udanych urlopów i szczęśliwych powrotów z wakacji.

POLSKA MISJA KATOLICKA

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München, Tel.: 089/273 22 00

Nabożeństwa:

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii

godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci

godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)

godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach) Msza święta z udziałem dzieci

godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)

godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)

godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)

Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Nabożeństwa:

LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25

– w niedziele – o 11.30, środy – o 18.00 i pierwsze piątki miesiąca – o 18.00

FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7

– w niedziele – o 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22,

Nabożeństwa:

AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60

– w niedziele i święta – o 10.30 środa i piątek – o 18.30

PMK Rosenheim

Nabożeństwa:

ROSENHEIM – St. Michael, Westendorferstr. 43

– w niedziele i święta – o 10.30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46, od wtorku do piątku – o 18.00 *)

TRAUNSTEIN – St. Oswald, Maxplatz 1, IV sobota miesiąca – o 17.00 *)

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a, I niedziela miesiąca – o 17.00

FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen, II niedziela miesiąca – o 17.00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21, III niedziela miesiąca – o 16.00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1, II sobota miesiąca – o 17.00; IV niedziela miesiąca – o 16.00 Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

W PL Nawigator błędnie podano rozkład mszy PMK Rosenheim, PRZEPRASZAMY

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR

Arminiusstr. 21 , 90402 Nürnberg; Tel./Fax. 0911/473355

Nabożeństwa:

Kaplica Siostr Angielskich, Kesslerplatz 2 , 90489 Nürnberg – w niedziele – o 09:20

Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2 , 90489 Nürnberg;

– w niedziele – o 12.00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak

Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt Tel.: 0841 84845

Ze względu na remont Kościoła - Spitalkirche, Spitalstr. 4 od 1. 05.2010 r.

Nabożeństwa:

Kościół św. Moniki, Mistelstr. – w niedziele o 9.30

kaplica przy Caritasie, Hugo-Wolffstr 20 – codziennie o 18.00

Gmina Weissenburg **Kościół - Willibald-Kirche**

– 2 i 4 niedziela miesiąca - o 12.45

Pro memoriam

„Śmierci tak potrzeba się uczyć jak życia”

(Leopold Staff)

16 maja 2010 roku, w ponad miesiąc po katastrofie prezydenckiego samolotu pod Smoleńskiem, Polacy i Niemcy zebrali się w kościele p.w. Narodzenia NMP w Dębju (Śląsk Opolski).

Mała miejscowość przyciągnęła nas całym swoim wielkim sercem – modliliśmy się przecież w sprawie ważnej dla każdego katolika. Przyszło nas sporo, byli przedstawiciele: parlamentu RP, władz lokalnych, w osobie wójtów i sołtysów, przedstawiciele Niemców na Śląsku, reprezentacje różnych lokalnych stowarzyszeń i organizacji, młodzież szkolna, studenci Politechniki Opolskiej i mieszkańcy Opolszczyzny. Mszę św. prowadził ks. prof. Zdzisław Małecki, były długoletni duszpasterz Polskiej Misji Katolickiej z Niemiec.

Ludzie chcieli być w takich momentach razem, czuli że ważna jest ich obecność i więź solidarności oraz pamięć o tych, którzy tragicznie zginęli 10.04.2010r. w lasach katyńskich.

W kazaniu ks. prof. Zdzisław Małecki mówił dużo o śmierci, bo jakże o niej nie wspomnieć, gdy w duszy wciąż kołaczą się pytania o jej sens i znaczenie dla nas. Niedziela Wniebowstąpienia Pańskiego wzmocniła efekt tego niecodziennego wydarzenia, dała jednak nadzieję na ukojenie bólu po stracie nieodżałowanej dla nas wszystkich pary prezydenckiej – Państwa Marii i Lecha Kaczyńskich oraz wielu innych wspólnych Polaków- patriotów.

Nabożeństwu towarzyszyła część słowno-muzyczna, w wykonaniu aktorów opolskiego teatru słuchaliśmy poezji, a młodzież z opolskiej szkoły muzycznej dała koncert organowo-skrzypcowy.

Po uroczystości zebraliśmy przy śląskim kołaczku i kawie, w Klubie DFK, aby wspominać tych, którzy odeszli oraz poznać się bliżej. Jak nigdy dotąd poczułam, że należę do wspólnoty ludzi, dla których pamięć o Polsce jest bardzo ważna.

Czułam także, że w gronie tych osób znaleźli się także ci, którzy mieszkają obok mnie, na Śląskiej Ziemi. Dziękuję im za to.

Milena J. Kaczyńska



Miasto Młodych

MŁODZI
I MUZYKA



JŁ: Kto może wziąć udział w Międzynarodowym Konkursie Muzycznym ARD München?

EK: Konkurs jest otwarty dla muzyków z całego świata. Jedyne ograniczenie to wiek, np. w tym roku dopuszczona została młodzież urodzona w latach 1981-93, czyli w wieku 17 - 29 lat.

JŁ: Jak kształtuje się program Konkursu i jak wygląda jego przebieg?

EK: Program składa się z 9-11 utworów, które obejmują możliwe wszystkie epoki i style muzyczne. W pierwszym i drugim etapie uczestnicy wykonują utwory solo lub z akompaniamentem fortepianu, trzeci etap to występ z towarzyszeniem Monachijskiej Orkiestry Kameralnej i w finałach koncert z orkiestrą symfoniczną. Muzycy wykonują także kompozycję pisaną na specjalne zamówienie organizatorów Konkursu.

Co roku biorą udział w Konkursie muzycy czterech różnych kategorii. Staramy się tylko, aby fortepian i śpiew solowy powtarzały się regularnie co trzy lata. Pozostałe powtarzają się w trybie cztero-, pięcio- lub sześcioletnim. W tym roku mamy wiolonczelę, flet, waltornię i duety fortepianowe. Są to w pewnym sensie cztery osobne, równoległe konkursy muzyczne.

Młodych ludzi ocenia międzynarodowe jury, składające się ze światowej sławy muzyków i pedagogów. Podczas tej edycji gościmy jurorów z Czech, Francji, Belgii, Wielkiej Brytanii, Danii, Holandii, Austrii, Szwajcarii, Turcji, Japonii, Tajwanu, Niemiec i USA.

Konkurs jest otwarty dla publiczności, pierwsze dwa etapy są bezpłatne. Począwszy od półfinałów wymagane są bilety wstępu.

JŁ: Ile wynosi pula nagród?

EK: Pierwsza nagroda w kategorii „instrument solowy” wynosi 10.000 euro, druga – 7.500 euro, trzecia 5.000 euro. W kategorii „duo fortepianowe” pierwsza wynosi 12.000 euro, druga 9.000 euro, trzecia 6.000 euro. Są też nagrody specjalne przyznawane przez różne fundacje. Publiczność ma możliwość zagłosowania na swoich faworytów podczas koncertów finałowych, do czego serdecznie Państwa zapraszamy.

JŁ: Z jakich źródeł finansowany jest Konkurs?

EK: Konkurs finansowany jest przez Wspólnotę Niemieckich Stacji Radiowych ARD, z których każda wnosi do puli swoją część. Resztę dofinansowuje Bayerischer Rundfunk.

JŁ: Czy studenci uczelni muzycznych angażują się w pomoc przy realizacji Konkursu?

EK: W czasie Konkursu zatrudniamy dodatkowo ok. 40 pracowników, głównie studentów, nie tylko kierunków muzycznych oraz uczniów. Jest to w miarę stały zespół, ale co roku pojawia się też po parę nowych osób. Często okazuje się, że w trakcie pracy ktoś „połknął bakcyla” i zaczął interesować się muzyką klasyczną. Bardzo mnie to cieszy.

JŁ: Jaka atmosfera panuje podczas tej imprezy, skoro bierze w niej udział aż tyle młodzieży?

EK: Moim zdaniem atmosfera Konkursu jest jednym z jego najważniejszych atutów. Postrzegam to jako okazję do wzajemnego poznania ludzi o różnych zainteresowaniach, do spotkań młodych muzyków z publicznością i z pracownikami konkursu, którzy nie zawsze mają na co dzień kontakt z muzyką klasyczną. Atmosfera jest radosna i przyjazna. Jeśli ktoś nie przeszedł do następnego etapu, ma możliwość rozmowy z jurorami. Nasi pracownicy bardzo serdecznie zajmują się uczestnikami; pocieszają tych, co odpadli, cieszą się wraz z tymi, którzy wygrali. Często spotykamy się wszyscy wieczorem po przesłuchaniach w Biergarten i nasz stół robi się stopniowo coraz większy, bo zasiadają przy nim zarówno pracownicy jak i uczestnicy.

JŁ: I nikt nikogo nie krytykuje?

EK: Nie, pomiędzy uczestnikami zawierane są nawet przyjaźnie. Oczywiście, że rywalizują ze sobą, ale poza sceną są mili, uprzejmi, pomagają sobie nawzajem. Jeśli komuś pękła struna, ktoś inny daje mu swoją zapasową, jeżeli ktoś zgubił nuty, koleżanka lub kolega pożycza mu własne.

Rozmowa z Elżbietą Kozik, absolwentką Państwowej Szkoły Muzycznej II stopnia im. Mieczysława Karłowicza w Katowicach oraz filologii romańskiej Uniwersytetu Śląskiego. Pracowała w biurze Monachijskiej Orkiestry Kameralnej, a od 2001 r. przy organizacji Międzynarodowego Konkursu Muzycznego ARD München. W 2008 r. objęła funkcję dyrektora administracyjnego Konkursu, który w tym roku odbywa się po raz 59, w dniach od 22 sierpnia do 10 września.

Na zdjęciu Elżbieta Kozik.

JŁ: Czy w gronie dotychczasowych laureatów trafili się jacyś interesujący muzycy z Polski?

EK: Jeszcze zanim zaczęłam tu pracować, były znane takie nazwiska jak Teresa Żylis-Gara, Konstanty Andrzej Kulka, Kaja Danczowska, Piotr Paleczny. Za „moich czasów” nagrodzona została perkusistka Marta Klimasara, która później została najmłodszym docentem Wyższej Szkoły Muzycznej w Stuttgarcie i zasiadała u nas w jury w 2007 r. W 2004 laureatem drugiej nagrody został altowiolista Ryszard Groblewski, po czym zajął pierwsze miejsce na konkursie w Genewie i został przyjęty do orkiestry kameralnej w Zurychu. Dwa lata temu I miejsce zdobył polski kwartet smyczkowy Apollon Musagète.

JŁ: Tytuł laureata Międzynarodowego Konkursu Muzycznego ARD München jest więc przepustką do lepszego świata.

EK: Na pewno większości z nich daje ogromne możliwości. Na koncertach laureatów pojawia się sporo agentów i organizatorów koncertów, nie tylko w Niemczech. Laureaci mają okazję zaprezentować się przed nimi, a oni słuchają uważnie i wylapują najciekawsze osobowości.

JŁ: Jak Pani ocenia obecną sytuację młodych muzyków w Niemczech? Przez lata ścigali tu przybysze z Europy Wschodniej i zdołali nasycić rynek tak, że teraz są problemy ze znalezieniem pracy.

EK: Rynek jest rzeczywiście nasycony, ponieważ do Niemiec przybywało i przybywa całe mnóstwo zdolnych muzyków z dalszego i bliższego Wschodu. Z drugiej strony życie muzyczne w Niemczech jest ciągle bardzo intensywne; istnieje całe mnóstwo orkiestr, odbywa się wiele festiwali, koncertów. Dlatego jestem w miarę optymistką i sądzę, że każdy kto ma talent, osobowość i odrobinę szczęścia, jest w stanie zrobić karierę w jak najbardziej pozytywnym tego słowa znaczeniu.

Rozmawiała Jolanta Łada

Szczegółowy program Międzynarodowego Konkursu ARD München znajduje się na stronie www.ard-musikwettbewerb.de.

Lizak

Spaceruję ci ja „moją” Grunwaldzką, główną ulicą Gdańska–Wrzeszcza, w poszukiwaniu śladów przeszłości, a tu NIC!

W miejscu utrzymywanej za komuny przez żony marynarzy Mody Polskiej - bank, kiedyś sklep Polski Len (nasza narodowa specjalność!) dzisiaj bank, nie ma Domu Towarowego „Sezam” - bank. Siedem banków na kilkudziesięciu metrach! Zniknął Pewex, a z nim cinkciarze z sakramentalnym „dolary, marki, funty sprzedam, kupię...”. Nie znajduję też trzech sklepów spożywczych, mięsnego, rybnego, a także Składnicy Harcerskiej, w miejscu której mieści się jakiś lumpeks z drogerią.

Harczerem nigdy nie byłem, za wyjątkiem jednej, jedynej zbiórki, z której wyleciałem z hukiem za podszcypywanie harcerek. Ze Składnicy Harcerskiej Gdańsku Wrzeszczu jednak skorzystałem, gdyż zmusiło mnie do tego życie.

W drugiej połowie lat siedemdziesiątych stałem się szczęśliwym posiadaczem małego Fiata 126p. Szczęśliwym, ponieważ nie dorobiłem się tego cuda ówczesnej motoryzacji w stoczni, lecz wygrałem na tzw. „książeczkę samochodową” Polskiej Kasy Oszczędności. Mimo, że mój fiacik miał gabaryty mini, już wtedy z parkowaniem w centrum

Gdańska, Gdyni czy Sopotu miałem problemy. W ich rozwiązaniu pomogła mi właśnie Składnica Harcerska, gdzie całkiem legalnie nabyłem używany przez Harcerską Służbę Ruchu plastikowy przyrząd zwany potocznie „lizakiem”. Drżał przed nim w tamtych czasach każdy kierowca, gdyż identycznych używała Milicja Obywatelska do zatrzymywania pojazdów. Lizak harcerski, od milicyjnego, odróżniały tylko trzy, wypisane na jego białym tle litery - HSR (Harcerska Służba Ruchu). Wystarczyło je wydrapać żyłką i... hulaj dusza!

Mój lizak, spoczywający w bocznej kieszeni drzwi fiacika towarzyszył mi bardzo długo. Gdy parkowałem w miejscu nie dozwolonym, kładłem go na podszybiu. Mandatu nigdy nie dostałem. Ratował mnie też z wielu opresji; pod Elblągiem, na przykład, wyprzedzałem traktor przekraczając niestety ciągłą linię. Na górze czatował gliniarz z drogówki:

- Gdzie się tak obywatelowi śpieszy? Dokumenty!

W tym momencie zauważył lizak, zasałutował i odmeldował się:

- Przepraszam kolego. Szerokiej drogi, do widzenia!

Bogdan Żurek



Innym razem „gnałem” lewym pasem w kierunku Gdyni. Na plecach wisiał mi duży Fiat 125p, dający światłami znaki bym zwołał mu drogę. Wcale nie miałem na to ochoty. Gdy po raz kolejny zerknąłem w lusterko zobaczyłem, że pasażer fiata wymachuje poprzez szybę lizakiem. Bez wątpienia byli to ubecy w cywilu. Z ciarami na plecach odmachnąłem im moim i już dalszą drogę pokonałszy w całkowitej harmonii, znacznie przekraczając dozwoloną prędkość. Gdy zrównaliśmy się na czerwonych światłach w Gdyni, „kumple” z dużego fiata przyjaźnie pomachali mi na pożegnanie. Ja pojechałem w lewo, oni Świętojańską prosto.

Lizak wyrzuciłem dopiero po powstaniu Solidarności, po sierpniu 1980 roku. Zanim bym się bowiem wytłumaczył z jego posiadania, mógłbym oberwać. Nie od milicji, ale od swoich.

Listy z Berdyczowa

Krzysztof Dobrecki



Gdy wszystkie zwierzątka zebrały się na polanie Stumilowego Lasu, Królik powiedział: - Słuchajcie wszyscy! To „Wszyscy” dotyczy także ciebie, Puchatku... A więc, jak powiedziałem, słuchajcie wszyscy! Musimy zrobić wybory!

- O jejku! - wystraszył się Prosiaczek - Wybory? Czy to coś ma coś wspólnego z wydrami?

- Coś ty, Prosiaczku - uspokajał go Kłapouchy - Wybory to bardzo przyjemna rzecz, wiesz, baloniki, cukrowa wata, festyny i takie tam różne...

- No dobrze - odezwała się Sowa Przemądrzała - Ale po co mamy robić wybory?

- Chodzi o deklamację czy coś takiego - spokojnie wyjaśniał Królik - jest to w każdym razie taka rzecz, o której Krzyś uczę się w szkole.

- Ani Prosiaczek, ani Kubuś nie wiedzieli za bardzo co to jest „deklamacja czy coś

Wybory w Stumilowym Lesie

takiego” ale ponieważ zbliżała się pora na małe co nieco, woleli nie zadawać pytań. Wszyscy, z wyjątkiem Kangurzyca, która była akurat zajęta Maleństwem, przegłosowali, że wybory trzeba przeprowadzić. - A na kogo będziemy głosować, bo na pewno nie będziecie głosować na mnie - smętnie zapytał Kłapouchy. - Głosujmy na Puchatka, głosujmy na Puchatka! - wesoło zawołał Prosiaczek. - Nooo... może i taaka... - przeciągle zastanawiał się Królik - Jak jednak wiecie... Kubuś jest misiem o bardzo małym rozumku... Poza tym jego kontakty z Krzysiem są do dziś nie wyjaśnione...

Głosujcie na mnie, głosujcie na mnie. Jestem najdzielniejszym tygrysem - zawołał Tygrys i wbryknął na Kłapouchego. Pod wieczór stwierdzono, że kandydować będą wszyscy.

W wyborach, jak stwierdziła dużo wcześniej miejscowa Gazeta Wyborcza, wygrał Królik. Głosowali na niego wszyscy Krewni i Znajomi.

- Nie martw się Puchatku - powiedział do Puchatka Prosiaczek, gdy siedzieli w Uroczym Zakątku - Ja na ciebie głosowałem. - Dziękuję Ci Prosiaczku i wiesz, tak sobie myślę...

- To bardzo pożyteczne zajęcie, zwłaszcza podczas wyborów - powiedział Prosiaczek i objął łapką Puchatka.

A co było dalej przeczytacie zapewne w miejscowej Gazecie.

O czym wakacyjnie informuje Wasz Krzysztof Dobrecki

Teresa Kunegunda „Pupusienka” Sobieska

- królowna polska, księżna bawarska -



Jolanta Helena Stranzenbach

Losy księżniczek w dawnych czasach układały się często bardzo podobnie. Po szczęśliwym dzieciństwie, wcześniej wydawane za mąż, spędzały resztę życia w świecie dalekim od siałanki. Tak też potoczyło się życie córki króla Jana III Sobieskiego i Marii Kazimiery - Teresy Kunegundy. Księżniczka - przez rodziców pieszczotliwie zwana Pupusienką - cieszyła się szczególną miłością ojca. Ładna, zgrabna (choć według niektórych przekazów lekko naznaczona ospą), już za młodu uczyła się łaciny, francuskiego, włoskiego i śpiewu. W wieku 18 lat została wyswatana ze starszym o 14 lat wdowcem - elektorem Bawarii - Maksymilianem II Emanuelem Wittelsbachem. Jan Sobieski, zwany Lwem Lechistanu, obojętnie znał zięcia, ponieważ razem walczyli pod Wiedniem podczas słynnego oblężenia tureckiego.

Dzisiaj trudno stwierdzić jednoznacznie, co ostatecznie skłoniło elektora bawarskiego do ożenku, czy uroda polskiej księżniczki, jej katolickie wyznanie czy niebagatelny posag w wysokości 500 tys. talarów (połowa

w gotówce, połowa w zbożu). Do ślubu per procura (pana młodego zastępował król Jakub) doszło w sierpniu 1694 roku w Warszawie, a huczne wesele wraz z zabawami, ucztami i operą włoską trwało pięć dni. Królowna poznała osobieństwo małżonka dopiero kilka miesięcy później i wtedy to dopełniono obrzędu. Od tej pory młoda Sobieska znana była jako Kurfürstin Therese Kunigunde. Córka monarchy elekcyjnego, dzięki małżeństwu z elektorem bawarskim, stała się władczynią jednego z najpotężniejszych państw Rzeszy. Małżonkowie zamieszkali w Brukseli, gdzie Maksymilian Emanuel przebywał jako namiestnik Niderlandów Hiszpańskich. Na początku związku mąż był Pupusienką szczerze oczarowany, o czym ta donosiła w listach do matki: „Nigdy nie siądzie, jeno klęczy albo stoi przede mną, całując w ręce, a mówiąc,

że mnie adoruje, że nigdy tak nie kochał, jak mnie kocha.”

Mimo to Teresa Kunegunda bardzo tęskniła za rodziną i ojczyzną. Jej dworskie otoczenie składało się głównie z Polek, utrzymywała polskiego kucharza, a w listach prosiła o przysyłanie suszonych grzybów, wędzonego karpia i innych swojskich smakolepów.

Z czasem stosunki między małżonkami pogorszyły się. Księżna bywała chimeryczna i często urządziła sceny zazdrości nieprzywykłego do wierności małżonkowi. Nie zachowując protokołu dworskiego, odmawiała udziału w publicznych uroczystościach po to, by odegrać się na mężu za jego miłości. Elektor, który „od zawsze” prowadził bardzo bujne życie erotyczne, regularnie słał listy do teściowej, skarżąc się w nich na ekscesy żony. Małżonkowie kłócili się i godzili, w wyniku czego Teresa Kunegunda obdarzała elektora co roku w sierpniu nowym poematem, którego mieszkańcy Brukseli nazywali żartobliwie „dorocznym księciem”. Jednak, gdy para książęca osiedliła się w Monachium, kryzys małżeński dramatycznie się pogłębił. Teresa Kunegunda zaczęła prosić matkę o interwencję u papieża w celu uzyskania rozwodu. Natomiast elektor zamierzał osadzić żonę pod kuratelą na zamku w Landschut albo w klasztorze na wyspie na jeziorze Chiemsee (o czym pisał do swej dawnej metresy), gdyż rozwód popsułby mu reputację. Do tak dramatycznego rozwiązania nie doszło, bo szczęśliwie dla Pupusienki, elektor uwikłał się w wojnę z cesarzem.

W obliczu zagrożenia małżonkowie pogodzili się. Razem dokonywali przeglądów wojska, a gdy Max Emanuel zdobywał Neuburg, żona jego, mimo huku armat, modliła się o zwycięstwo w pobliskim Ingolstadt, „(...)nic jej nie przeraża. Posiada stanowczość i odwagę, które nie zadają kłamu krwi, z jakiej się wywodzi” - donosił w tym czasie elektor swojej teściowej.

Gdy będziecie przechodzić koło kościoła Theatynów, spójrzcie w górę: na głównym frontonie kościoła, obok herbu Bawarii, znajduje się wyrzeźbiony herb Polski i Litwy. Przypomina on o dzielnej Teresie Kunegundzie, córce Jana III Sobieskiego i niezbyt szczęśliwej żonie elektora Maksymiliana II Emanuela.

Po klęsce militarnej w 1704 roku Maksymilian Emanuel musiał uciekać z Bawarii. Specjalnym dekretem przekazał wówczas regencję Teresie Kunegundzie. Do żony zaś napisał: „Nienawidzę na zawsze wszystkiego, co Ciebie tak martwiło. Błagam Cię tysiąc razy o przebaczenie za zgrzyoty, jakie Ci sprawiłem”. Chociaż elektorowa przez kilka miesięcy dzielnie dowodziła resztką wojsk i administrowała państwem, po wymuszonym zawieszeniu broni Bawaria dostała się pod okupację wojsk cesarskich. Gdy rok później Teresa Kunegunda wyjechała do Włoch, by spotkać się z matką, cesarz nie zezwolił na jej powrót do Bawarii, gdzie zostawiła siedmioro małych dzieci. Osiadła więc w Wenecji, utrzymując z mężem, przebywającym w Niderlandach, regularny kontakt listowy. Tymczasem czterech jej starszych synów cesarz wywiózł do Klagenfurtu. Otrzymali oni tam wprawdzie adekwatne do swego stanu utrzymanie i wykształcenie, ale zabroniono im kontaktu z rodzicami. Na wygnaniu para elektorska spędziła dziesięć lat i gdy znów małżonkowie spotkali się w Monachium, stosunki rodzinne były przyjazne, ale na dystans. Po śmierci męża, w roku 1726, kiedy na tronie zasiadł jej najstarszy syn - Karol Albert - Teresa Kunegunda opuściła Bawarię i powróciła do Wenecji, gdzie żyła w swoim pałacu, otoczona wierną służbą i rodzinnymi portretami. Zmarła tam w 1730 roku, w wieku 54 lat, na chorobę jelit. Pochowano ją obok męża w podziemiach kościoła Theatynów w Monachium. Z dziesięciorga dzieci, które urodziła nie wszystkie przeżyły dzieciństwo, ale wiadomo, że jedyna córka, mimo sprzeciwu matki, została zakonnicą, a trzech synowie, wbrew swej woli, biskupami. Najstarszy syn - elektor Karol Albert - został królem Czech i cesarzem Rzeszy.

Teresa Kunegunda przeszła do historii Polski jako jedyne dziecko Jana Sobieskiego, które zasiadło na tronie.

Gdy będziecie przechodzić koło kościoła Theatynów, spójrzcie w górę: na głównym frontonie kościoła, obok herbu Bawarii, znajduje się wyrzeźbiony herb Polski i Litwy. Przypomina on o dzielnej Teresie Kunegundzie, córce Jana III Sobieskiego i niezbyt szczęśliwej żonie elektora Maksymiliana II Emanuela.



Teresa Kunegunda w Wenecji, wśród portretów rodzinnych, w gronostajowym płaszczu, na którym siedzi mały piesek (symbol wierności małżeńskiej). Miedzioryt wg. rys. C.D.Asam(a) - 1715 r.

Gdzie schodzą się
zaprzyjaźnione drogi,
tam cały świat
wygląda na moment
jak ojczyzna.

(Hermann Hesse)

WYRWANI z korzeniami...

Mamy w kraju demokrację, wolność słowa, mamy to, o co przez wiele lat walczyła Solidarność, a mimo to wyjeżdżających za granicę w ogóle nie ubywa, wręcz odwrotnie, z roku na rok ich liczba wzrasta.

W ostatnich latach 2 miliony Polaków wyjechało z kraju tworząc nową generację emigrantów, ludzi wyjeżdżających nie z przymusu czy względów politycznych lecz dobrowolnie, w poszukiwaniu pracy i lepszego jutra.

Wydawałoby się, że ich sytuacja jest łatwiejsza niż starych emigrantów, którzy kiedyś całkowicie zostali odcięci od korzeni, pozbawieni prasy, telewizji i kontaktów.

Jednak tak naprawdę to każdy na obczyźnie tęskni za krajem i zakłada, że pewnego dnia wróci w rodzinne strony.

Ci, którzy przyjechali sami, tęsknią za najbliższymi, ci, którzy wybrali się ze swoim rodzinami, pewnego dnia staną przed dylematem, co dalej? Czy chcą wrócić do Polski, czy chcą tutaj zostać? A jak zostać, to na jak długo? Jak wrócić, to jak będą czuły się ich dzieci, które tutaj dorastają i tutaj mają swoich przyjaciół. Przyjaciół, których oni zostawili w kraju i których im brakuje.

Tymczasem im dłużej przebywamy na obczyźnie, tym bardziej rozluźniają się nasze więzi z dawnymi znajomymi, ograniczają wspólne tematy, dzielą odmienne problemy. Po pewnym czasie czujemy się jak zawieszeni pomiędzy dwoma krajami nie wiedząc, który wybrać.

Gdy przyjechałam tutaj parę lat temu, byłam przekonana, że po jakimś czasie



A. Likus
Cannon

Żyj z klasą

ponad dwadzieścia lat i wydałoby się, że po tak długim okresie powinna zapuścić korzenie. Stanowczo stwierdziła, że kompletnie ich nie zapuściła i marzy o powrocie do Polski, jednak nie wie jak przyjąć to dzieci, które w Niemczech spędziły całe swoje życie, tutaj chodzą do szkoły i mają swoje grono znajomych.

Wszystkie zgodziłyśmy się, że po tak długim okresie powrót do kraju nie jest prosty, czasami wręcz niemożliwy, a niekiedy bardziej bolesny niż wyjazd z niego.

Te rozważania nie tylko mnie zaskoczyły, ale po części przerażyły. Czyżby znaczyło to, że przez resztę życia będę czuła się jak wyrwana z korzeniami, nie potrafiąca nigdzie ich zapuścić? Nie wiem. Mam nadzieję, że nie, ale pewnych rzeczy nie można przewidzieć.

Być może przesadzam, być może nie jest tak źle, bo to właśnie w czasie pobytu w Monachium wyjątkowo zacieśniła się moja przyjaźń ze starymi znajomymi, których los rzucił na obczyznę. Największa ich część mieszka i pracuje w Londynie, inni w Irlandii, Niemczech, Belgii, Włoszech, a jedna nawet w Stanach.

Dwa razy do roku, staramy się uzgodnić wspólny przylot do kraju lub spotkanie gdzieś, przegadać całą noc, narzekając na życie z dala od bliskich, śmiejąc się i wspominając dawne czasy. Wiemy, że w każdej chwili możemy na siebie liczyć, bo jak nikt inny zasmakowaliśmy emigracji.

Wyrwani z korzeniami, ciekawi czy kiedykolwiek i gdziekolwiek zapuścimy je ponownie, cieszymy się swoją obecnością, bo jak powiedział Hermann Hesse: „gdzie schodzą się zaprzyjaźnione drogi, tam cały świat wygląda na moment jak ojczyzna”.

Pójdźcie na odosobnione miejsce i wypocznijcie nieco!



Dr hab.
Jerzy Grześkowiak

To kuszące zaproszenie znajduje się nie, jak można by przypuszczać, w barwnym prospekcie jakiegoś biura turystycznego, lecz w Biblii. Tak sam Jezus zaprasza swoich uczniów, gdy potwornie zmęczeni, ale radośni, wracając z misji głoszenia Dobrej Nowiny: „Tak wielu bowiem przychodziło i odchodziło, że nawet na posiłek nie mieli czasu. Odpłynęli więc łodzią na miejsce pustynne, osobno” (Mk 6, 31-33).

Już wkrótce rozpocznie się „wakacyjno-urlopowe szaleństwo”, doroczna letnia powszechna migracja po całym ziemskim globie. Mieszkańcy zatłoczonych i smogiem spalin zatrutych miast będą szukać na łonie przyrody zdrowego powietrza dla płuc i serca oraz spokoju i ciszy dla zestresowanej i znerwicowanej psychiki.

Już liczysz dni do urlopu, gdy będzie można wszystko „rzucić”: pracę i codzienne do niej dojazdy, zawodowy stres, zbyt wymagającego szefa, niesympatycznych współpracowników, studia, szkołę, niekiedy też rodzinę i uciec hen daleko, by móc na jakiś czas o tym wszystkim zapomnieć, lub przynajmniej nabrać zdrowego dystansu.

Może cieszysz się na kochane góry, by wędrując ich szlakami wsłuchiwać się w szmer strumieni, huk potoków, milczenie dolin; by wpatrywać się w potęgę skalnych ścian, grani i urwisk, w zawrotne turnie i szczyty, kuszące do wspinaczki, kosztującej co prawda ogrom wysiłku i wiele potu, w zamian za to nagrodzonej trudnym do opisanego i niezapomnianym widokiem bezkresnych przestrzeni, gdy duch człowieka odzyskuje swą wewnętrzną równowagę, harmonię i wolność.

A może czekają na Ciebie nasze mazurskie lub augustowskie jeziora, ich cudownie piękne tafle, jak perły w ojcystym krajobrazie rozsiłane, raz rozhuśtane wiatrem, kiedy indziej ciche, spokojne, gładkie i srebrzyste jak lustro, w którym można zobaczyć swoje oblicze, przecinane jedynie uderzaniem twych wioseł, dziobem kajaku lub

sprawnie sterowaną żaglówką. Jeziora – ukwiecone wodnymi liliami, sitowiem i tatarakiem, obramowane ciszą leśnego buszu, w którym wieczorem znajdziesz wyborne miejsce na biwak, by wsłuchując się w bijące serce przyrody cieszyć się przy bużującym ognisku odwieczną mową ognia, śpiewem ptaków, nocnymi odgłosami lasu i może z trudem ugotowanym prostym posiłkiem.

Jeszcze inni nie mogą się doczekać ożywych kąpiei w morskich falach, nadbrzeżnego piachu i gorącego słońca na dalekich wyspach Morza Śródziemnego, Karaibów, na Kanarach i Dalekim Wschodzie, bądź relaksujących spacerów nad bogatym w jod Bałtykiem.

Gdziekolwiek będziesz, pamiętaj o jednym: dla tego, który chce być w pełni człowiekiem, nigdy nie ma wakacji ani urlopu od fundamentalnego ukierunkowania własnej egzystencji na Boga. Co więcej, to ten upragniony okres wypoczynku stanowi szczególną okazję i szansę do szukania i odnajdywania Boga, obecnego w wieloraki sposób w otaczającej nas rzeczywistości i w nas samych.

W czas urlopu jesteśmy w bliskim kontakcie z naturą, z przyrodą, chłoniemy ją niemal wszystkimi zmysłami. Spotkanie z nią może stać się spotkaniem z jej Stwórcą. Cała natura jest śladem Boga. „Niebiosą głoszą chwałę Boga, dzieło rąk Jego nieboskłon obwieszcza” (Psalm 19,2). Bohater filmu „Ostatni zachód słońca” słusznie powiada: „Wszystko jest skrawkiem Boga”. Zauroczony pięknem świata może przypomnisz sobie śpiewaną w dzieciństwie wraz z mamą poranną pieśń: „...Tobie ziemia, Tobie morze, Tobie śpiewa żywioł wszelki, bądź pochwalon Boże wielki”.

Sprawa zasadnicza w czasie urlopu: Nie spiesz się! Daj czas sobie, swemu wnętrzu, swej duszy.

Oto krótka historyjka: W ekspedycji naukowej w Afryce towarzyszą Europejczykom tubylcy, prowadząc ich przez nieznaną teren i dźwigając bagaże.

Dla Europejczyków dzieje się wszystko zbyt wolno, przynaglają swych pomocników do pośpiechu. Po paru takich hektycznych dniach tragarze nie ruszają się z miejsca. Nie pomagają ani obietnicy ani groźby. „Dlaczego nie chcecie iść dalej?” – pytają organizatorzy ekspedycji. W odpowiedzi słyszą: „W ostatnich dniach siliśmy zbyt szybko. Nasze dusze nie nadążyły z nami. Czekamy na nasze dusze!”

W człowieku ciało i dusza tworzą jedność. Ani jednego ani drugiego nie można bezkarnie zaniedbać – także w czasie urlopu. W krótkim czasie możemy dziś pokonać wielkie odległości. Kuszą nas dalekie, egzotyczne kraje. W ograniczonym czasowo urlopie chcemy jak najwięcej zwiedzić, zobaczyć, przeżyć. Wiadomo: jedząc zbyt szybko i zbyt wiele narażamy żołądek na niestrawność i protest. Podobnie nieprzepracowana duchowo ilość wrażeń może przekreślić cały sens urlopu i wypoczynku. Mimo ilości przeżyć, czujemy wewnętrzną pustkę; bo „dusza nie szła wraz z nami”, nie nadążyła.

Poznać nowe kraje i narody, ich historię i kulturę, to wspaniała rzecz. To poszerza horyzonty, ale tylko pod warunkiem, że dusza nadąży za żarłocznością naszych oczu, innych zmysłów i woli. Nasze podróże wakacyjne nie mogą zatem odbywać się tylko wzdłuż i wszerz świata, lecz muszą prowadzić także w głąb, do naszego wnętrza. Także ja sam mogę być celem bardzo ciekawej „odkrywczej podróży”, dającej chwilę szczęścia. Wszyscy szukamy głębokich doświadczeń, bo wszyscy jesteśmy stale na tropie „utraconego raju”. Raju nie znajdziemy w żadnym zakątku ziemi, choćby był najbardziej fascynujący. Coś z raju zależeć możemy tylko w nas samych, tam, gdzie w najgłębszych pokładach naszej cielesno-duchowej istoty spotykamy Boga. W tym spotkaniu mają swoje miejsce także ludzie i rzeczy, wszystko, co jest nam bliskie i drogie. Dopiero wtedy doświadczamy w pełni wytchnienia, odpoczynku, wolności i radości.

65. rocznica

65. rocznicę zakończenia II wojny światowej uczczono w Monachium złożeniem wieńców i kwiatów oraz zapaleniem zniczy na Kwaterach Deportowanych i Żołnierzy Polskich na Cmentarzu Perlacher Forst. W uroczystości wzięli udział przedstawiciele Konsulatu Generalnego, z Konsul Generalną Elżbietą Sobótką i Konsul ds. Polonii Anetą Berdys na czele. Towarzyszyli im kombataneci, przedstawiciele polskiej szkoły, organizacji emigracyjnych i stowarzyszeń niemiecko-polskich oraz Polonii. Pod przewodnictwem księdza proboszcza Stanisława Pławeckiego i duchownych innych wyznań modlono się za dusze poległych, pomordowanych i zmarłych. Rangi uroczystości dodawała liczna reprezentacja korpusu dyplomatycznego, a także obecność ministra Marcela Hubera z rządu bawarskiego.



Na Kwaterze Deportowanych spoczywa 1129 ofiar dwunastu narodowości, w tym 274 Polaków. Znajdująca się w pobliżu Kwatery Żołnierzy Polskich powstała w maju 1998 roku z inicjatywy opiekuna miejsc pamięci narodowej Andrzeja Dalkowskiego. Na granitowej płycie, uwieńczonej orłem w koronie widnieje napis: **Tu spoczywają żołnierze polscy zmarli w drodze do Ojczyzny.**

Cześć Ich pamięci.

Uroczystość zorganizowały konsulaty Polski i Ukrainy. (inf. wł.)

Wieczór autorski

Z nieukrywaną satysfakcją informujemy o wieczorze autorskim naszej felietonistki Aldony Likus-Cannon, który odbył się 10 maja w Salonie Artystycznym Miejskiego Domu Kultury w Katowicach. Tematem



spotkania była współczesna kobieta w życiu i literaturze, a wyjściem do jego rozwinięcia stała się książka bohaterki wieczoru pt. „Podwójne życie Anny”. Dopisała publiczność, dostawiano wręcz krzesła, a niepowtarzalna atmosfera i perfekcyjna organizacja na zawsze - jak twierdzi autorka - pozostaną w jej pamięci.

Wielka w tym zasługa prowadzącej spotkanie Gabrieli Łęckiej, na które zapraszał Prezydent Miasta Katowice Piotr Uszok oraz Dyrektor Miejskiego Domu Kultury „Koszutka” - Lidia Gałęziowska. Książka Aldony Likus-Cannon „Podwójne życie Anny” jest do nabycia poprzez redakcję Mojego Miasta (redakcja@mm-gazeta.de) i w internecie na stronie: www.polnische-buecher.eu

Na zdjęciu
Aldona Likus-Cannon (po prawej)
i Gabriela Łęcka. MM

Śpieszmy się kochać ludzi...

Śpieszmy się kochać ludzi, tak szybko odchodzą...

(ks. Jan Twardowski 1915 – 2006)

95. rocznicy urodzin zmarłego przed czterema laty księdza-poety Jana Twardowskiego poświęcono wystawę fotograficzną w Polskim Centrum Kultury (<http://www.polnisches-kulturzentrum.de/>) w Monachium. Zatytułowana „Ks. Jan Twardowski – można odejść na zawsze, by stale być blisko” wystawa została zorganizowana przez wydziały polonijny (kons. Aneta Berdys) i kultury (kons. Grażyna Strzelecka) Konsulatu Generalnego.

Zaprezentowano prace, mieszkającego na przemian w Nowym Jorku i w Warszawie, znanego fotografa i dziennikarza Czesława Czaplińskiego. Zdjęcia, w znacznej części bardzo osobiste, przedstawiają księdza Twardowskiego w jego prywatnym otoczeniu.

Aranżację wystawy, z wielkim wyczuciem tematu, wykonał student monachijskiej Akademii Sztuk Pięknych – Daniel Borucki, a aktu otwarcia dokonała osobiście Konsul Generalna Elżbieta Sobótką.

W części artystycznej wiersze księdza Twardowskiego deklamowali uczniowie szkoły im. Jana Pawła II przy Polskiej Misji Katolickiej w Monachium.

Mieszkający w Norymberdze pisarz, poeta i tłumacz Godehard Schramm czytał utwory Twardowskiego w swoim przekładzie na niemiecki, a ksiądz Jerzy Sobota z Würzburga, wykonał muzyczne aranżacje wierszy akompaniując sobie na gitarze.

Wśród licznie zgromadzonej na wernisażu publiczności znaleźli się m.in. przedstawiciele duchowieństwa z ks. proboszczem Stanisławem Pławeckim, nauczyciele szkoły przy parafialnej i przedstawiciele Polonii.

Wystawa trwała ponad dwa tygodnie, do 28 czerwca 2010 roku. bezet

Na zdjęciu najmłodsi uczestnicy wernisażu wraz z konsulem Elżbietą Sobótką.



3 Maja

Ze względu na tragedię w Smoleńsku zrezygnowano w tym roku z hucznych obchodów Święta Konstytucji 3 Maja, organizowanych corocznie w ogrodach Konsulatu Generalnego RP w Monachium.

Święto Najświętszej Marii Panny i Konstytucji 3 Maja uczczono uroczystą Mszą w intencji Ojczyzny w bliskim sercom Polonii kościele pod wezwaniem św. Barbary przy Infanteriestrasse. 15. Kościół św. Barbary ze zniszczeń wojennych odbudowali żołnierze Brygady Świętokrzyskiej NSZ. Był on pierwszym po wojnie polskim kościołem w Monachium.

W Mszy za Ojczyznę licznie uczestniczyła monachijska Polonia, przybyło kierownictwo Konsulatu Generalnego, reprezentanci organizacji polonijnych, kombataneci, dawni pracownicy Radia Wolna Europa, poczty sztandarowe, młodzież i dzieci w strojach ludowych. Po mszy, w sali parafialnej kościoła, odbyło się patriotyczne spotkanie polonijne.

Uczniowie w Dachau

Delegacja Szkolnego Punktu Konsultacyjnego, działającego przy Konsulacie RP w Monachium, wzięła udział w obchodach 65. rocznicy wyzwolenia Obozu Koncentracyjnego w Dachau. Kierownik SPK Aneta Lidzbarska wraz z nauczycielami, panią Zofią Hojsak i panią Marią Bezusko oraz rodzicami z dziećmi, złożyli kwiaty pod pomnikiem ofiar obozu. Ponadto uczniowie szkoły mieli okazję porozmawiać z obecnym na uroczystościach prezydentem Niemiec Horstem Köhlerem oraz byłymi więźniami obozu. Jedną z więźniarek podarowała szkole pamiątkową obozową chustę. Udział w uroczystościach stał się cenną lekcją patriotyzmu i pamięci.

(inf. wł.)



Agnieszka Wczasek była bohaterką kolejnego spotkania w kierowanym przez Elżbietę Jarzębowską Klubie Fama.

Monachijska Polonia zna Agnieszkę przede wszystkim z pięknego głosu i występów w folklorystycznym zespole Polonia, z którym to związała się ona od wczesnych dziecięcych lat. Dzięki niemu, a konkretnie dzięki kierującej Polonią dr Elżbiecie Zawadzkiej, talent Agnieszki został odkryty, rozwinięty i wykorzystany ku zadowoleniu nie tylko Polonusów, lecz także niemieckiej i krajowej publiczności.

Agnieszka uczestniczyła bowiem w niezliczonej ilości koncertów, festiwali, wokalnych warsztatów, tak w Niemczech jak i w Polsce, zbierając świetne recenzje, zdobywając nagrody i wyróżnienia.

Obok śpiewu i tańca Agnieszka Wczasek gra świetnie w tenisa, przekazując swoje umiejętności dzieciom szkoły tenisowej w Taufkirchen. Studiuje, ma 22 lata.

O tym wszystkim Agnieszka opowiedziała na spotkaniu w Klubie Fama, ubarwiając je całą serią wykonanych przez siebie piosenek.

Polonijna perełka



Dr Elżbieta Zawadzka, kierująca zespołem Polonia, tak wyraża się o swojej podopiecznej:

„Żadna z dziewcząt zespołu Polonia nie była tak przywiązana do polskości jak Agnieszka. To jest, w mojej opinii, jej największa wartość i ogromna zasługa jej mamy Ewy, która od początku bardzo ją w tym wszystkim wspierała. Agnieszka, co jest ewenementem u współczesnej młodzieży, nie wstydzi się polskiego folkloru i od 15 lat bardzo chętnie prezentuje go na licznych naszych występach. Z radością śpiewa wszystkie polskie piosenki, zarówno te współczesne jak i te z lat dwudziestych czy siedemdziesiątych.

Pomimo tego, że prawie od urodzenia mieszka w Niemczech śpiewa po polsku bez akcentu i z dobrą dykcją. W tym aspekcie jest bardzo cenna dla Polonii. Jest po prostu naszą polonijną perełką...”

(Polonik Monachijski)



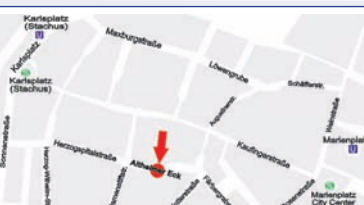
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiadania i odprawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de

PIENIĄDZE NA DZIECI - KINDERGELD

Kompetentnie i skutecznie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (także „Gewerbe”) w kwestii uzyskania pełnej kwoty zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- €** miesięcznie (oraz nadpłaty wstecz) na każde dziecko mieszkające w Polsce do ukończenia 25 roku życia (jeśli się uczy).

Pomagamy także osobom, którym przyznano tylko połowę lub całkowicie odmówiono przyznania zasiłku na dzieci.

OFERUJEMY TANIE - od 01/2009 OBOWIĄZKOWE ubezpieczenie zdrowotne

Tel.: 0179 484 50 63 lub (030) 367 533 40

SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Beusselstr. 27, 10553 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

www.kindergeld.com

AGS

Agentur Grażyna Szkultecka



Grażyna Szkultecka (M.A.)
Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 – 20.00
- środy 8.30 – 13.30
- czwartki 8.30 – 13.30

Inne terminy
po uzgodnieniu
telefonicznie

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

Zaledwie niewielka część małych i średnich przedsiębiorstw zarabia więcej niż pracownicy umysłowi w tym samym sektorze. Według moich doświadczeń z coachingu trzycyfrowej liczby przedsiębiorców szacuję, że jest to około 20 do 25 procent. To, że ci przedsiębiorcy prowadzą własną firmę, ma w większości związek z zupełnie inną motywacją, niż pieniądze. ... mimo że marzenie o finansowej wolności również gra tutaj rolę.

Ustalenie celów

Ważne jest coś zupełnie innego. Spełnianie własnych marzeń. Odpowiedzialność za samego siebie. Zawsze wtedy, gdy finansowo nie idzie zbyt dobrze, wartości te są ze sobą konfrontowane – również przez przedsiębiorców: dla mnie niezależność jest ważniejsza niż kwestie finansowe. Zgodnie z mottem: „Rzeczy niematerialne są w ostatecznym rozrachunku ważniejsze”.

To niedorzeczne! Po pierwsze, rzeczy niematerialne da się łatwiej urzeczywistnić, gdy materialne mają się dobrze. Po drugie, i to o wiele ważniejsze (mimo, że na pierwszy rzut oka wydaje się dzieleniem włosów na czworo), mentalny, dualistyczny podział między tym, co materialne, a tym, co niematerialne, prowadzi do zbłądzenia: pieniądze nie są bowiem „materialne” a marzenia często nie są „niematerialne”.

Pytanie, jakie się tutaj nasuwa, brzmi: jak przedsiębiorcy dochodzą do prawidłowego postępowania z pieniędzmi? (To, że również strategia musi się zgadzać, żeby pieniądze w ogóle spływały, to całkiem inny temat).

Podstawy

Zacznijmy zatem od podstaw. Wyłącznym celem przedsiębiorstwa jest oferowanie klientom korzyści. Celem przedsiębiorstwa nie jest wygospodarowanie zysku, tworzenie miejsc pracy czy realizowanie potrzeb jakichkolwiek grup interesów.

Zadaniem przedsiębiorcy jest stworzenie przedsiębiorstwa, które spełnia ten cel, zatem oferuje korzyści swoim klientom. Produktem przedsiębiorstwa jest przykładowo oprogramowanie, produktem przedsiębiorcy jest nie oprogramowanie, lecz firma produkująca oprogramowanie. A jego klientem nie jest ten, kto kupuje oprogramowanie, lecz ten, który kupuje firmę produkującą oprogramowanie (lub ją przejmuje) – zatem jego następcą.

o ekonomicznym podejściu do pieniędzy

Beata Grygiel



to cel sam w sobie, lecz służy zwiększeniu pożytku dla przyszłego klienta przedsiębiorstwa.

Innymi słowy: majątek pieniężny lub kapitał przedsiębiorstwa to komponenty składowe energii, które umożliwiają rozwój przedsiębiorstwa. A zadaniem przedsiębiorstwa jest to, żeby zwiększać energię również w tych komponentach składowych. Jeśli tak się nie dzieje, nie spełnia prawidłowo swojego zadania.

Umiejętność pomnażania pieniędzy

Kiedy analizuję osoby prowadzące samodzielną działalność i przedsiębiorców z mojego coachingu, jedno przychodzi mi bardzo szybko na myśl: właściciele przedsiębiorstw, u których prywatnie wpływy przewyższają wydatki, generują praktycznie zawsze zyski również w swoich przedsiębiorstwach. A tacy, którzy prywatnie nie potrafią obchodzić się z pieniędzmi, nie dokonają tego również w swoich firmach.

Nie ma to przy tym nic do czynienia z wysokością wpływów. Miałam na treningu Biznesmena, który mógł uzyskać ze swojej firmy zaledwie 900 euro miesięcznie. A z tego oszczędzał jeszcze 100 euro. Miałam również przedsiębiorcę, który miał 800.000 euro przychodów netto rocznie i 1 mln. prywatnych wydatków. Przedsiębiorstwo Biznesmena rosło,

a przedsiębiorstwo tego drugiego znajdowało się o krok przed pójściem na dno.

Oczywiście większość czytelników powiedziała: „Gdybym to ja miał 800.000 euro netto w roku, to bym tak tego nie zepsuł. Jednak teraz nie mogę jeszcze oszczędzać, ponieważ...” Prawda jest taka: oszczędzanie to przyzwyczajenie. A to przyzwyczajenie nie ma nic wspólnego z wysokością przychodów, lecz tylko i wyłącznie z ustalaniem priorytetów (i własnym systemem przekonania, patrz niżej). Tak długo, jak nie zmienia się priorytetów, wydatki będą rosły w tej samej proporcji, co przychody. Wspomniały wyżej Biznesmeni był wcześniej zatrudniony jako pracownik umysłowy z dochodem miesięcznym ok. 2.800 netto. Miał też odpowiednie zobowiązania. Ponieważ długookresowe oszczędzanie było dla niego ważne, znalazł sposób, żeby oszczędzać również przy 900 euro miesięcznie.

Umiejętność pomnażania pieniędzy nie ma tym samym nic wspólnego z wysokością przychodów. Objawia się zarówno w prywatnym, jak i zawodowym życiu.

Ciąg dalszy w kolejnym wydaniu

O autorze:

Mgr inż. Beata Grygiel -
doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii, księgowości i organizacji przedsiębiorstw dla drobnych przedsiębiorców i dla tzw. Existenzgründer (rozpoczynających działalność na własny rachunek)

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej



Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnich księgowych (b.b.h.)



Werinherstrasse 15,
81541 München
DOJAZD:
U2 Silberhornstr.;
Tramwaj 15, 25; Bus 58

Tel.: +49 (0)89 96 05 27 47
Fax: +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil: +49 (0)170 311 3604
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com

Od ponad 20 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

Dypl. Księgowy, certyfikat Steuerberaterkammer

- ⊙ **Księgowość**
- ⊙ **Podatki**
- ⊙ **Obsługa firm i osób prywatnych**



Tel. **089/570 21 40** Siglstr. 15, 80686 München

Anja Czech Rechtsanwältin



Kancelaria Anja Czech z zakresem
porad prawnych w sprawach
prawa rodzinnego, prawa pracy
jak i prawa gospodarczego

Anwaltskanzlei Czech

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München

U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1”

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

Mobil: +49 (0) 172 / 8 33 14 83

www.anwaltskanzlei-czech.de

Übersetzungen & Consulting I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji, konferencji, targów, kongresów...
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- pomoc w załatwianiu spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce
- obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: obsługa biurowa, doradztwo i pomoc

www.a-miller.de
mailto:post@a-miller.de

Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005 Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Fax +49 (0)89 / 41929022 Mobil: +49 (0)152 / 02019653

Już od 10 lat przy Ismaninger Str. 65

do końca lipca
za okazaniem tego ogłoszenia

10%
zniżki
na tłumaczenia

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de



Witold Ulatowski

Rechtsanwalt (adwokat)

Adwokat Specjalista
Prawa budowlanego
i architektury

Członek Izby
Radców Prawnych w Warszawie

Karlstr. 60
80333 Monachium
Tel.: 089/26024296
Fax: 089/26026498
E-mail: kanzlei@ulatowski.de

Informujemy wszystkich zainteresowanych,
że z dniem 18.06.2010 roku przenieśliśmy
siedzibę kancelarii w Monachium na
Karlstrasse 60, 80333 München
Dane telekomunikacyjne pozostają bez zmian.
Team Kancelarii mec. W. Ulatowskiego

www.ulatowski.de

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ
WYSELEKCYJOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI,
OPTIMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- Zdrowotne, prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkających na terenie Niemiec) (Atest lekarski potrzebny do prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego, można zrobić u lekarza w budynku naszej siedziby !!!)
- Emerytalno-rentowe
- Na życie
- Następstw nieszczęśliwych wypadków
- Niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Majątkowe
- Komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm)
- OC prywatne oraz OC dla firm

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.
Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

Ismaninger Str. 65
81675 München

Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65

Dlaczego warto inwestować w nieruchomości

Marcin Studencki

Niezależnie od koniunktury, inwestycje w nieruchomości zawsze należały do jednych z atrakcyjniejszych form pomnażania kapitału. Światowy kryzys finansowy czyni tę formę inwestycji jeszcze bardziej atrakcyjną. Ogromne nakłady finansowe przeznaczone przez rządy krajów na łagodzenie skutków kryzysu, budzą obawy przed inflacją. Lokowanie pieniędzy w środki trwałe, jakimi są nieruchomości, to doskonały sposób ochrony przed spadkiem realnej wartości pieniądza. A ponieważ pobudzanie gospodarki jest stymulowane m.in. poprzez obniżenie stóp procentowych, niejako przy okazji efektem tego są wyjątkowo korzystne stopy kredytów hipotecznych. Dlatego kryzys finansowy to doskonały okres na podjęcie decyzji o zakupie nieruchomości do celów własnych lub jako inwestycję.

Stopy procentowe kredytów hipotecznych osiągnęły najniższy poziom w historii. Na rynku niemieckim dominują kredyty ze stałą stopą procentową, gwarantowaną na określonej ilości lat.

Decydując się dzisiaj na zakup nieruchomości, można zapewnić sobie wyjątkowo atrakcyjne warunki finansowania nawet na kolejne 30 lat.

Przykład: mieszkanie w Monachium, 3 pokoje, 70 m², cena 180.000€

Założenia: udział własny 10%, stopa procentowa 3,73% (gwarantowana na 10 lat), umorzenie 1%

Rata kredytu: 638,55€*

Przy założeniu dodatkowych kosztów na poziomie 3€/m² (czynsz, prąd, ogrzewanie itp.), całkowite nakłady za mieszkanie wyniosą ok. 848,55€. Jest to więc kwota porównywalna z kosztami wynajmu podobnego mieszkania. Dla porównania, rata kredytu na takie samo mieszkanie przed 10 laty, byłaby o ok. 337€ wyższa (stopa procentowa była wówczas o ok. 2,5 punkty procentowe wyższa niż obecnie).

Dodatkową zachętą do zakupu nieruchomości na cele własne, szczególnie dla rodzin z dziećmi, jest możliwość wykorzystania do spłaty kredytu hipotecznego państwowych dotacji, w ramach tzw. Riester-Rente. Na dotacje państwowe składają się tzw. Grundzulage (154 Euro/rok dla osób samotnych; 308 Euro/rok dla małżeństw) oraz tzw. Kinderzulage (185 Euro/rok za każde dziecko; 300 Euro/rok za dzieci urodzone po roku 2008).

Niskie oprocentowanie kredytów hipotecznych to również dobra okazja do zakupu nieruchomości pod inwestycję. Wiele osób zniechęca do tej decyzji przekonanie, że zakup i wynajem mieszkania wiąże się z relatywnie dużym ryzykiem oraz wysokim nakładem pracy. Istnieją jednak firmy, które przejmują na siebie praktycznie cały proces oraz ryzyko związane z wynajmem. Oferta takich firm sięga od oferty zakupu, poprzez zarządzanie nieruchomością (konserwacja, drobne naprawy, rozpatrywanie zdarzeń ubezpieczeniowych itp.), organizację wynajmu (szukanie najemców, organizowanie oględzin mieszkania, formułowanie umów najmu, protokoły zdania mieszkania, ściąganie należności itp.), aż do organizacji sprzedaży nieruchomości. Firmy takie przejmują na siebie również ryzyko straty, w przypadku gdy mieszkanie przez

pewien okres nie będzie miało najemcy. Opłata za kompleksową usługę wynosi ok. 50€/miesiąc, którą nawiasem mówiąc można wykazać w rozliczeniu podatkowym. Poza tym w rozliczeniu podatkowym można wykazać m.in. następujące koszty: amortyzację, odsetki kredytowe, opłaty za zarządzanie (Hausverwaltung), prowizję maklera, opłaty notarialne, podatek od zakupu nieruchomości (Grunderwerbsteuer), renowacje, dojazdy do nieruchomości itp. Mając dobrego doradcę podatkowego, można dzięki oszczędnościom podatkowym w dużej mierze zrekompensować koszty związane z wynajmem i obsługą kredytu. Należy pamiętać, że na zysk z takiej inwestycji składa się również wzrost wartości nieruchomości, zwłaszcza, że po upływie 10 lat od zakupu jest on całkowicie zwolniony z podatku dochodowego. Być może bardzo dobrym pomysłem na inwestycję byłby zakup nieruchomości w perspektywie otwarcia niemieckiego rynku pracy w maju 2011 r. Scenariusz sprzed kilku lat w Wielkiej Brytanii raczej się nie powtórzy, ale na pewno należy się spodziewać zwiększonego napływu Polaków poszukujących w Niemczech pracy. Będą to potencjalni klienci do wynajmu mieszkania.

Ze względu na związki wielu Polaków mieszkających w Niemczech z krajem pochodzenia, atrakcyjną inwestycją może być również zakup domu lub mieszkania w Polsce. Co prawda nie należy oczekiwać powtórki boomu na rynku nieruchomości sprzed kilku lat, ale polski rynek mieszkaniowy nadal jest nienasycony i stwarza duże szanse na osiągnięcie dobrego zysku. Od początku kryzysu gospodarczego w wielu polskich miastach średnie ceny mieszkań spadły o kilkanaście procent. Ekspertcy zapewniają, że obecnie kupno nieruchomości po dużych przecenach, to bardzo dobra inwestycja. Wraz z poprawą sytuacji gospodarczej, ceny powinny powrócić do poziomu sprzed kryzysu. W dalszej perspektywie wzrost cen na poziomie ok. 10% rocznie jest uważany za bardzo prawdopodobny.

W porównaniu do rynku niemieckiego, rynek polski jest ponadto nadal mniej dojrzały, co stwarza szanse na ponadprzeciętny zysk, jeżeli się wie gdzie i jak inwestować. Przykładem mogą być inwestycje w ziemię rolną w okolicach dużych miast, spekulując na odrolnienie ziemi, czy inwestycje w stare zabytkowe kamienice w centrach dużych miast, objętych planami zagospodarowania przestrzennego. Również zbliżające się Mistrzostwa Europy w piłce nożnej to ciekawy pomysł na inwestycję z myślą o wynajmie mieszkańia podczas imprezy. Dodatkowym argumentem za kupnem nieruchomości w Polsce jest fakt, że polskie banki obliczają zdolność kredytową z dochodów osiąganych za granicą na znacznie wyższym poziomie niż banki niemieckie. W efekcie osoby, które nie mają szans na kredyt w Niemczech, mogą z powodzeniem ubiegać się o kredyt w bankach polskich.

Mimo obecnie bardzo korzystnych warunków finansowania, zakup nieruchomości wiąże się z pewnym ryzykiem. Poza ceną zakupu należy pamiętać o kosztach okołokredytowych (notariusz, wpis do księgi wieczystej, prowizja maklera, podatek itp.), które w sumie wynoszą do ok. 8% ceny zakupu. Co prawda banki udzielają kredytów na ponad 100% wartości nieruchomości, to jednak bezpiecznie jest sfinansować zakup z wkładem własnym. W ten sposób ogranicza się ryzyko niewypłacalności w przypadku konieczności sprzedaży nieruchomości kilka lat po wzięciu kredytu i całkowitej spłaty pozostałych należności kredytowych. Dla osób, które nie posiadają wkładu własnego, dobrym rozwiązaniem jest odłożenie decyzji o zakupie nieruchomości na przyszłość i zaoszczędzenie do tego czasu wkładu własnego. Obecnie bardzo dobrym produktem finansowym dla takich osób jest tzw. Bausparvertrag, który poza funkcją konta oszczędnościowego, zawiera gwarancję obecnie korzystnych stóp procentowych kredytów hipotecznych na przyszłość.



obliczeń dokonano dnia 15.06.2010 na podstawie danych z portalu kredytowego www.creditweb.de

Autor artykułu
jest doradcą w firmie
PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi
kontakt: 0177 9683 846

pldf® Polscy Doradcy Finansowi

Biuro w Monachium
Landwehrstr. 2
(niedaleko Karlsplatz/Stachus)
Tel. (0) 89 590 68 590

Robimy to dokładnie tak dobrze jak Ty

Budujemy FINANSE
osobiste i firmowe



Specjalne rozwiązania dla firm budowlanych

- **ubezpieczenie komunikacyjne**
(każde auto firmowe od 96,77€/kwartał)
- **ubezpieczenie OC firmy**
(Betriebshaftpflichtversicherung)
- **ubezpieczenie należności**
(Kreditversicherung)
- **ubezpieczenie kosztów prawnych**
(Rechtsschutzversicherung)
- **gwarancje kontraktowe**
(Kautionsversicherung)
- **grupowe ubezpieczenie wypadkowe**
(Unfallversicherung)



Janusz
Dudkowski

Kącik milionera

Szanowni czytelnicy, dzisiaj od razu zaczynamy pytaniem:

i na co przydały się te przykłady z poprzednich artykułów?

Spotkałem wiele miłych osób, z których każda miała coś na temat networku do powiedzenia, bardzo mnie to ucieszyło i przeprowadziłem kilka ciekawych rozmów.

Niektórzy byli niestety zawiedzeni porażkami na tym polu.

Więc jeszcze raz przypominam wszystkim, którzy zwątpili lub są blisko tego:

To wy sami decydujecie o swoim sukcesie i tylko wy sami potraficie tego dokonać, a warunkiem jest przejście odpowiedzialności za swoje życie w swoje własne ręce!

Jak długo będziecie na kogoś lub coś (np. wygrana w totka, kochający was przełożony, itp.) liczyć, tak długo nic się nie będzie działo!

**Sukces to nie wygrana
na loterii,
to też nie darowizna,
TO WYNIK CIĘŻKIEJ PRACY!**

Nie w fabryce lub na budowie, tylko
pracy nad samym sobą.



Dopóki tego się nie zrozumie nie ma sensu cegokolwiek zaczynać, poprowadzi was to donikąd, a na pewno nie tam gdzie chcieliście.

Mierzcie zamożność czasem a nie pieniądzem.

Czy widzieliście na olimpiadzie zwycięzcę, który wcześniej nic nie robił, był bez zapału i przekonania o wygranej? Chcecie coś mieć i coś osiągnąć? Weźcie lusterko i popatrzcie na siebie, tego

kogo widzicie to wasz szef i doradca, ale też i ten, który was może zniszczyć, wybór jest w was samych.

On potrzebuje dwóch dobrych przyjaciół, gdzie ich szukać? Popatrzcie na dół - tam wisi dwóch z jednej i drugiej strony - to wasze ręce.

Rozsądek jest niepotrzebny (to tylko stare przyzwyczajenia, naleciałości i nieracjonalny strach przed nowym), serce i zapał to wasze paliwo.

Paru czytelników opowiedziało mi o swoich doświadczeniach wśród znanych... brrrrrrr...

Uciekajcie od krytyków i mądrali, rozmawiajcie z ludźmi, którzy tam już są gdzie wy chcecie być. Idźcie swoją drogą i nie traćcie celu z oczu. Uczcie się i rozwijajcie waszą osobowość.

I parę słów do kobiet: nie bójcie się inwestować w siebie, kobiety mają „nosą” do wielu spraw, są świetnymi inwestorami, kobiety nie boją się mówić... „nie wiem”, umieją kupować, niechętnie podejmują ryzyko, mają mniejsze ego.

**...Nam kobietom
nie zależy za bardzo na tym,
żeby nasze wizerunki widniały
na pieniądzach,
pod warunkiem,
że możemy położyć na nich
ręce...**

*Ivy Baker Priest,
amerykańska minister
finansów w 1954 roku*

Mądrego mężczyznę poznaje się po jego żonie!

To tyle, od następnego numeru Mojego Miasta, będziemy starali się obiektywnie pokazać firmy, w których warto zacząć coś dodatkowego i ludzi oraz ich doświadczenia, którym się w tych firmach udało osiągnąć sukces.

Jeżeli ktoś potrzebuje porady czy pomocy w znalezieniu czegoś dla siebie może się śmiało skontaktować ze mną przez redakcję czasopisma.

wasz Janusz Dudkowski.

Luitpoldstrasse 4
84034 Landshut

Tel: **0049-871 430 48 76**
Mobil: **0049-160 977 747 21**
Fax: **0049-871 430 46 57**

email: **terra_nova@interia.pl**

Terra Nova GmbH & Co.KG

Profesjonalne doradztwo finansowe i gospodarcze

- Najkorzystniejsze propozycje ofert ubezpieczeniowych
- Ubezpieczenia emerytalno-rentowe
- Ubezpieczenia od niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Ubezpieczenia zdrowotne państwowe i prywatne
- Dodatki do ubezpieczeń zdrowotnych
- Ubezpieczenia samochodowe
- Ubezpieczenia wypadkowe
- Ubezpieczenia majątkowe
- Ubezpieczenie "Rechtschutz"
- "Direktversicherung"- współfinansowane przez zakłady pracy
- Ulgi podatkowe dla firm i osób prowadzących działalność gospodarczą
- Obniżanie kosztów
- Oplacalne oprocentowanie zysków
- Pomoc w sprawach podatkowych
- Lokata oszczędności na korzystnych warunkach (wysokooprocentowane lokaty)
- Wykorzystanie państwowych dodatków
- Zabezpieczenie wartości finansowych
- Pośrednictwo kredytowe
- Pośrednictwo kredytów hipotecznych
- Pomoc i obsługa w finansowaniu zakupu nieruchomości
- Lokata Kapitałowa ca. 7%

ZABEZPIECZANIE WARTOŚCI MAJĄTKOWYCH

Mężczyźni		
Wiek	Składka* SB 100 Eur	Składka* SB 1000 Eur
0-15	95,61	22,14
16-20	67,40	22,14
21	107,81	66,22
22	110,35	69,81
23	113,03	73,61
24	115,86	76,19
25	118,81	78,86
26	121,86	81,58
27	125,05	84,39
28	128,34	87,29
29	131,76	90,28
30	135,02	93,20
31	138,42	96,23
32	141,96	99,36
33	145,66	102,61
34	149,53	106,01
35	153,64	109,59
36	157,98	113,34
37	162,58	117,30
38	167,43	121,46
39	172,56	125,82
40	177,97	131,35
41	184,38	136,49
42	191,20	142,55
43	198,32	149,00
44	205,93	155,80
45	213,93	162,94
46	222,37	170,46
47	231,22	178,33
48	240,50	186,57
49	250,22	195,18
50	260,28	204,10
51	270,66	213,35
52	281,36	222,91
53	292,33	232,75
54	303,57	242,86
55	315,07	253,25



HUK-COBURG

Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne
w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki
lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach
Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym
poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych,
ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim
zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek
miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich
i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849



* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego
(Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag)
oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Kobiety		
Wiek	Składka* SB 100 Eur	Składka* SB 1000 Eur
0-15	95,61	22,14
16-20	80,55	33,47
21	117,31	101,68
22	180,79	103,09
23	180,66	104,41
24	182,67	105,84
25	187,12	107,69
26	189,72	112,46
27	191,51	114,95
28	194,36	120,72
29	196,88	123,20
30	201,12	126,54
31	204,18	129,80
32	208,46	134,96
33	214,37	139,93
34	219,81	144,56
35	224,86	149,66
36	231,55	153,65
37	237,54	158,04
38	242,45	162,29
39	247,41	166,57
40	253,10	171,08
41	258,08	177,04
42	263,25	182,26
43	269,05	187,62
44	274,95	193,26
45	281,23	199,22
46	287,89	205,48
47	294,96	212,08
48	302,43	218,99
49	310,33	226,27
50	318,61	233,87
51	327,32	241,82
52	336,43	250,11
53	345,92	258,73
54	355,76	267,67
55	365,94	276,90

Pożyteczniejszy jest jeden dzień w miesiącu do zastanowienia się nad własną lokatą pieniężną, niż 30 dni pracy.

(John D. Rockefeller)

W dobie wzrastającej inflacji jest faktycznie ważne gdzie i jak oszczędzamy lub inwestujemy swoje pieniądze. Banki oferują najczęściej tradycyjną książeczkę oszczędnościową (Sparbuch), który jest tak nisko oprocentowany (1% - 1,25%), iż otwierając taką formę oszczędzania dobrowolnie i wręcz na własne życzenie zmniejsza wartość nabywczą swoich pieniędzy - biorąc pod uwagę tylko dwu lub trzyprocentową inflację. Oprócz tego mamy ustawowo określony trzymiesięczny czas wypowiedzenia umowy.

Podobnie jest z książeczką budowlaną (Bausparvertrag) - tam mamy co prawda dodatkową możliwość otrzymania kredytu budowlanego (nie zawsze taniego), jednak wysokość oprocentowania waha się w przedziale od 1% do 2%. Okres oszczędzania jest na siedem lub więcej lat.

Następną możliwością oszczędzania są polisy ubezpieczeniowe typu: Polisa na życie (Lebensversicherung) lub Polisa emerytalna (Rentenversicherung). Ich klasyczne formy dają nam ustawowo oprocentowanie w wysokości 2,25% z minimalnym okresem na 12 lat. W przypadku polis opartych na funduszach inwestycyjnych zyski mogą podnieść się kilkakrotnie. Pozwólmy więc by nasze ciężko zarobione pieniądze lepiej na nas pracowały i przynosiły zyski podobne do tych, które

Intelligentne inwestowanie

Marek Cichy

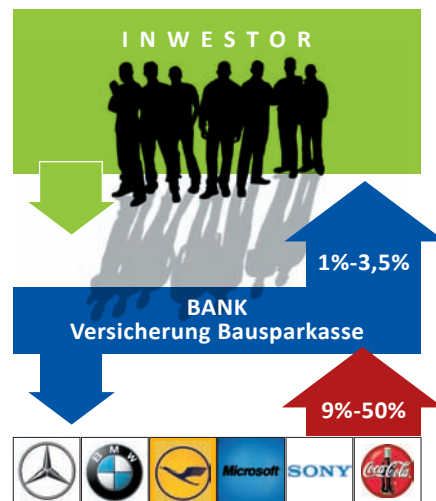


otrzymują banki. Musimy tylko zacząć inwestować tak samo lub podobnie jak banki. Człowiek bowiem nie jest bogaty z pieniędzy, które zapracował lecz z pieniędzy, które mądrze zainwestował.

Oto na przykładzie tylko dwóch klientów banku można zobaczyć średnie zyski banku i to bez żadnych inwestycji.:

Klient A pobiera kredyt gotówkowy z rocznymi odsetkami w wysokości od 7% (w przypadku bankowego debetu - Dispokredit - odsetki sięgają nawet do 14%). Czyli bank „zarabia” 7-14%.

Klient B otwiera w banku książeczkę oszczędnościową i dostaje na nią 1,25%. W tym przypadku bank oddaje swoje zyski, jednak efektywnie z tych dwóch klientów zarabia od 6 do 13% nie kupując żadnych akcji. Poniższy obraz pokazuje natomiast drogę pieniądza, który inwestowany jest co prawda bezpośrednio przez klienta lecz za pomocą różnych inwestycji dokonywanych przez bank, z których to można osiągnąć wysokie korzyści.



Intelligentne inwestowanie

to bezpośrednie lokowanie pieniędzy w potężne przedsiębiorstwa z różnych branż i stron świata by czerpać podobne zyski jak banki czy ubezpieczalnie. Taki sposób oszczędzania i lokowania kapitału proponujemy państwu już od 50 EUR na 5 lat oraz jednorazową lokatę od 1.000 EUR na minimalny okres 18 miesięcy zapewniając roczne odsetki w wysokości 8 - 10%.

Lokujcie Państwo tak jak wszystkie banki świata - TO PEWNY ZYSK!!!

MEGA/INVEST
Vermögensmanagement

Tel. 0941 - 297 979 62

MEGA-INVEST
Vermögensmanagement GmbH
Adolf-Schmetzer-Str. 40
D-93055 Regensburg
Fax 0941 - 297 979 59 mc-invest@online.de

MY ANALIZUJEMY - PAŃSTWO OSZCZĘDZACIE

WK-Invest
Vermittlungs GmbH
Modernste Finanzdiagnostik

Registriert und empfohlen von
BUND DER SPARER e.V.
Büro BAYERN Marek Cichy
Adolf Schmetzer Str. 40,
93055 Regensburg
Fon: 0941-29797962
Mobil: 0172-5978550
E-mail: cichy@wkinvest.de

Precz z drogimi kredytami!

Oszczędzacie już teraz
biorąc tańsze kredyty!

od 2.500 do 50.000 Euro
1,55%
rocznie na okres 23 miesięcy
O dłuższych terminach spłat od 24 do 120 miesięcy
chętnie państwa poinformujemy

Kredyty również dla przedsiębiorców (Selbständige)

Zamówcie państwo u nas bezpłatną finansową analizę JUŻ DZIŚ !!!

Inwestycje w niezależność finansową

- Fundusze Emerytalne **ZŁOTY WIEK**
- Lokaty inwestycyjne krótko i długoterminowe:
 - codzienny dostęp do pieniędzy - 4,25% rocznie
 - na 18 miesięcy od 2.000€ - 10% rocznie (zyski wypłacane kwartalnie)
 - już od 50€ miesięcznie na 15, 20, 25, 30 lat - 9% i więcej
- Nieruchomości w Dominikańskiej Republice (korzystne ceny - wysoki zysk)
- Nieruchomości z dużą ulgą podatkową (np. 60.000€ zwrotu podatku w okresie 10 lat)
- Korzystne kredyty budowlane i ich refinansowanie - już od 4,25%

DIGITAL TV SHOP

telewizja na kartę HDTV

rownież w wersji HD

32 polskie programy bez umowy i abonamentu

Sprzedaż i montaż!!! zestawów satelitarnych

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www.DigitalTVSho.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004



Dr med. Jacek Czernicki

specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki

lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych

- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ

- wizyty prywatne

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

Lekarz Internista - Ogólny

Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręgarz)
- akupunktura

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach dokumenty i pisma urzędowe, świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne

TŁUMACZ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYN

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsch-niemiecki.com

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax : (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

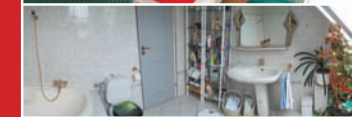
- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

CAŁOROCZNY WYNAJEM POKOI I APARTAMENTU NAD MORZEM

WE WŁADYSŁAWOWIE



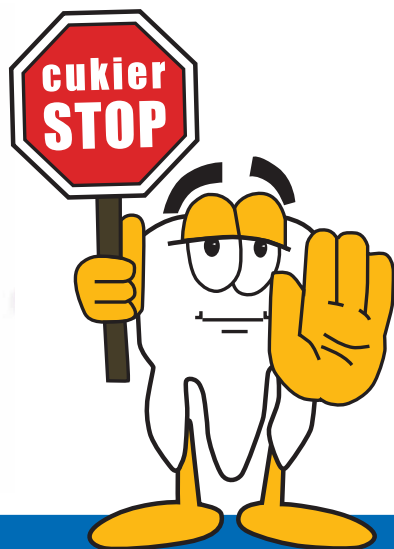
TEL. 089873990 MÜNCHEN

7 lipca - 5 sierpnia proszę dzwonić na nr:
0048 58 674 10 00

Cukier?

lek. stom.
Joanna Kozłowski

Nie, dziękuję



O tym, że cukier źle wpływa na zęby, wiemy już od dawna. Od dzieciństwa przyzwyczajeni do cukru w formie słodczy, lodów, napoi, nie zdajemy sobie sprawy, że sami przyczyniamy się do zachwiania równowagi naszego organizmu. Codziennie spożywany cukier powoduje stan ciągłego nadmiernego zakwaszenia, ponieważ wątroba, w której jest magazynowany, wysyła jego nadmiar do krwi, w postaci kwasów.

W celu przywrócenia równowagi organizm nasz pobiera coraz większą ilość pierwiastków dotąd skrętnie zbieranych i magazynowanych w naszym ciele. Przykładem mogą być kości i zęby, z których zostaje pobrane tyle wapnia, że powstaje nie tylko próchnica, ale następuje ogólne osłabienie. Często poprzestajemy na twierdzeniu, że cukry obok tłuszczów są w naszym organizmie głównym źródłem energii, a więc są niezbędnym paliwem podtrzymującym procesy życiowe. Zapominamy jednak, że przy prawidłowym żywieniu dostateczną ilość cukru dostarczają nam owoce i warzywa.

Rozpoczyna się lato – okres, w którym łatwo i tanio je zdobyć. Spróbujmy zamienić cukier rafinowany na cukier zawarty

w produktach naturalnych. W naszym koszyku zakupowym powinny znaleźć się: marchew, papryka, brokuły, pomidory, truskawki, kiwi itd.

Argumenty, przekonujące o tym, że nasze dzieci nie mogą żyć bez słodczy są błędne, bo to my decydujemy o składzie ich diety. Im częściej będą one ekspozowane na produkty naturalne, tym większe prawdopodobieństwo, że się nimi zainteresują. Sami chętniej sięgniemy ręką po przygotowany do jedzenia owoc aniżeli słodczy. Wymaga to oczywiście więcej pracy, bo łatwiej rozpakować batonik niż umyć jabłko, czy obrać marchewkę. Spróbujmy jednak wdrożyć surowe owoce i warzywa do naszego codziennego jadłospisu. Są one zdrowe dla zębów i poprawiają przemianę

materii. Sałatka owocowa może zagościć na naszym stole, jako dodatek do przysmaku kawki, a warzywa stanowią zdrową zagrychę między posiłkami. Jeśli nie możemy całkowicie zrezygnować ze słodczy, spożywajmy je wybiórczo, maksymalnie raz dziennie, po głównym posiłku, po którym myjemy zęby. Bo nie ma nic gorszego, niż dodanie w postaci małych dawek słodkości w ciągu całego dnia. Nasza ślina pozostaje wtedy przez cały ten czas w od-czynie kwasowym, a to stanowi raj dla bakterii, które wywołują próchnice.

Ważna wskazówka: bezpośrednio po posiłku płukamy usta wodą. Mycie zębów powinno mieć miejsce dopiero po upływie ok. połowy godziny. W tym czasie nasza ślina neutralizuje obecne w wielu produktach kwasy, co zapobiega uszkodzeniu szkliwa. Dotyczy to szczególnie owoców cytrusowych, wina, soków owocowych.

Szczególnej uwagi wymaga również dobór napojów do naszego jadłospisu. Cola, sprite, eistea to słodka trucizna, w których składzie cukier stoi na pierwszym miejscu i w postaci płynnej najłatwiej jest wchłaniany do krwi i tkanek. O jego wysokiej zawartości świadczy etykieta, którą znajdziemy na każdej butelce. Naszym podstawowym napojem powinna stać się woda mineralna niegazowana. Należy pić ją w postaci czystej, jak również rozcieńczać nią wszystkie soki owocowe w proporcji 1:1. Życie pokazuje, że między teorią i praktyką jest duża przepaść i będą zdarzały się dni słabości. Niemniej jednak nasze świadome obchodzenie się z dobrobytem, a konkretnie z różnorodnością proponowanych w handlu specjalów, przyzwyczai nas do nawyku racjonalnego i zdrowego odżywiania.

Zahararzt
am Marktplatz

GODZINY OTWARCIA: pon i czw 11:00- 18:00
wt i śr 8:00-14:00
Tel. 08165-48 66

**OFERUJEMY PROFESJONALNĄ
OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ**

**ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY**

LEKARZ STOMATOLOG
Joanna Kozłowski
SPECJALISTA IMPLANTOLOG

Szukacie Państwo zaufanego stomatologa bez bariery językowej? Jesteście pod właściwym adresem - gabinet mieści się w centrum Neufahrn (na północ od Monachium, samochodem A9 kierunek Norymberga - zjazd Echling, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

Marktplatz / 85375 Neufahrn

Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np.: wybielanie, licówki).

Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996
We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12 80337 München (U3,U6 Goetheplatz) bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

Anna Kaczmarek
Psycholog Kliniczny i Psychoterapeuta

**Poradnictwo Psychologiczne
w DONNA MOBILE**
(Ośrodek poradnictwa dla emigrantów i ich rodzin)

Landsberger Str. 45 a, 80339 München
tel. 089 505005

POLSKI SALON FRYZJERSKI
Eugeniusz Ochmann
www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12 80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr. (przed salonem)

DLA PANI		DLA PANA	
Strzyżenie	14€	Strzyżenie	10€
Balejage	od 35€	Mycie, strzyżenie,	
Pasemka	od 25€	woda do włosów,	
		masaż	15€

Wiolla, Joanna, Izabela, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

LEKARZ RODZINNY
DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD
MED. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA

**ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM**

TEL. 089/489 567 49
S-BAHN ROSENHEIMER PL.

pon., sr., pt. 8.30-12.00; wt. i czw. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

Szansa dla samotnych

**PROMOCJA
20%
zniżki**
z okazji 13. lecia Firmy!!!

POLSKO-NIEMIECKIE
Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 13-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiazać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Matrzeństwo

Pragniesz zmienić swoje życie, odnaleźć partnera/partnerkę, o którym zawsze marzyłeś, nie czekaj na przypadek, pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się, jak solidni naszych szczęśliwych par, że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!
TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:
Uczciwość - Dyskrecja
- Profesjonalizm - Skuteczność

Salon Fryzjerski
Magda

**SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW**

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00
Tel.: 089 / 260 26 202
Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)

Dr. Markus Winkler
Zahararzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

Aby uśmiech był radością

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.de

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

lek. stom.
Marian Znorowski

Zbyt dobrze znamy przysłowie, że tylko spokój może nas uratować. Gdy widzimy u własnego dziecka, że zgryz rozwija się nieprawidłowo, wpadamy w panikę. Czekanie nic nie przynosi, a porada u specjalisty staje się nieodzowna.

Zgryz otwarty, zarówno frontalny jak i boczny, który jest spowodowany zmianami rozwojowymi lub funkcjonalnymi odchyleniami od normy, manifestuje się tym, że zęby nie domykają się i pozostaje otwarta przestrzeń między zębami górnymi i dolnymi.

Różnorodne są problemy wynikające z nieprawidłowego zgryzu. Przede wszystkim zaczynają się kłopoty z wymową oraz z odgryzaniem względnie przeżuwanym jedzeniem. Często występuje niedomykanie się ust, co z kolei prowadzi do oddychania przez jamę ustną. To zaś sprzyja powstawaniu stanów zapalnych górnych dróg oddechowych i próchnicy zębów oraz do wyrobienia niewłaściwego nawyku przełykania. Stałe niewłaściwe rozdrabnianie jedzenia może być przyczyną schorzeń układu pokarmowego.

Korekta zgryzu otwartego jest uzależniona od dynamiki wzrostu kości. Powinna być zapoczątkowana jak najwcześniej, jednak nie przed czwartym rokiem życia dziecka. Zabiegi ortodontyczne wymagają współpracy ze strony dziecka i jego rodziców (ortodoncja jest dziedziną stomatologii zajmującą się profilaktyką i leczeniem wad zgryzu). Czekanie na zęby stałe jest błędem, który często trzeba naprawiać przy pomocy interwencji chirurgicznej.

Przyczyn powstawania zgryzu otwartego jest wiele, jednak najczęstszą jest ssanie smoczka lub palca.

Leczenie podjęte u małych dzieci, polega w pierwszej kolejności na stosowaniu aparatów ruchomych. W fazie późniejszej stosowany jest stały aparat, który pozwala na zmiany pojedynczych zębów, niwelację i ukształtowanie zgryzu, jak również umożliwia zastosowanie dodatkowych elementów formujących.

Zgryz otwarty frontalny

Celem terapii jest stymulowanie rozwoju szczęki górnej, jak również - jeśli sytuacja tego wymaga - hamowania rozwoju szczęki dolnej. Tak więc zęby przednie szczęki górnej zostają przesunięte do przodu i na dół, a zęby przednie szczęki dolnej do tyłu. Czas terapii wynosi około trzech lat. Zależnie od wady zgryzu może się skrócić lub przedłużyć. Sukces uzależniony jest, obok współpracy małego pacjenta i jego rodziców, w dużej mierze od przebiegu wzrostu i odpowiednio do niego dopasowanej aparatury. Jeśli dziecko dobrze się rozwija, leczenie zostało podjęte odpowiednio wcześniej a mały pacjent chętnie współpracuje z lekarzem, upragniony rezultat poprawy uda się z pewnością osiągnąć.

Na pytania odpowiada -
Dr. Marian Znorowski
tel.: 08131/729440

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik
- **badanie mammograficzne piersi**

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
mail: praxis.karasiński@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr. med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147
81673 München

Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6
Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30

Fax: 089/43 10 93 32

Tel. 089/43 1 43 73

Tel. 089/41 17 47 28

dr.gremminger@t-online.de

www.deutsche-zahnarzttauskunft.de

STOMATOLOG

dr medycyny denystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)

80799 München

Tel.: 089/39 37 20

Stomatolog

Dr med. dent. Fridtjof Glatzel

Moosstr. 3
84164 Mooshenning
(przy Dingolfing)

Godziny otwarcia:

pon. 14.00 - 17.30

wt., czw. 9.00 - 12.00 14 - 17.30

lub po uzgodnieniu telefonicznym.

Terminy można ustalać w recepcji

z Panią Justyną Turowską

Tel.: 08731/3230223



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de



Ogłaszamy nabór kandydatek
do konkursu wyborów
„MISS POLONIA in Deutschland 2010”

Warunki uczestnictwa:

- w październiku 2010 roku, ukończone 18 lat i nieprzekroczone 25 lat
- panna
- stałe zameldowanie w Niemczech
- obywatelstwo polskie nie jest wymagane
- kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) wysłać w terminie: NRW do 31.05.2010 na adres:

GS Agentur, Sperberstr. 56,
D-33604 Bielefeld

Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody! Więcej informacji na stronach internetu:

www.miss-polonia-deutschland.de

design by www.titan-art.de



pierwszy mecz

2006 r.

2007 r.

2008 r.

2009 r.

2010 r.

MARSZ POLONII DO KLASY OKRĘGOWEJ ZATRZYMANE

Schematu nie udało się przełamać. W swoim pierwszym sezonie, założona w roku 2006, monachijska Polonia zdecydowanie wygrała najniższą, C-klasową kategorię rywalizacji drużyn zrzeszonych w Bawarskim Związku Piłki Nożnej. Rok później marsz Polaków został chwilowo powstrzymany. Ale trzeciego miejsca w klasie B, wziętego - jako się rzekło - prosto z marszu, wstydzić się wręcz nie wypadało.

Co się odwlecze, to... Kolejny sezon, po emocjonującym finiszu rozgrywek, dał drużynie wymarzony awans z pierwszego miejsca i ze znakomitą bilansem bramkowym, do A-klasy. Wspomniany schemat zaczął przybierać realne kształty...

Początkowo jednak nic na to nie wskazywało. Rozgrywki zakończonego właśnie sezonu 2009-2010 rozpoczęła Polonia w imponującym stylu i - co równie ważne, czy wręcz ważniejsze - wreszcie pod własną nazwą. Zarówno klub DJK, pod szyldem którego uczestniczyli poloniści w rozgrywkach przez pierwsze trzy lata, jak i Bawarski Związek Piłki Nożnej zachowały się z klasą i zgodnie

z duchem fair play. Gwoli wyjaśnienia: według litery prawa klub awansujący do wyższej klasy powinien w niej występować nie zmieniając nazwy. Alternatywą jest degradacja do najniższej klasy rozgrywkowej.

Na szczęście duch prawa nie okazał się tym razem martwym pojęciem...

Bardzo długo, jeszcze po półmetku rywalizacji, liderowała Polonia w walce o awans do klasy okręgowej bądź samodzielnie, bądź wspólnie z greckim Hellasem. Właśnie ten zespół - jako jedyny - wygrał z Polakami w rundzie jesiennej, która zamknęła się rekordowym bilansem bramkowym 60:19, co dawało świetną przeciętną 5 bramek na mecz. Wygrane 12:0, 12:2, 9:3, czy też 8:2 uspiły jednak najwyraźniej czujność polonistów, pobudzając jednocześnie rywalizujące z nimi drużyny.

W rundzie wiosennej schody zaczęły się już we wstępnej fazie rozgrywek. Kluczowe były pierwsze cztery mecze, w których Polonia zmierzyła się z bezpośrednimi rywalami w walce o awans. Dwie porażki - z TSV München Ost 1:2 na własnym boisku i 3:4 z FC Wacker München - drużynami które

ostatecznie wywalczyły awans, okazały się być kluczowe. Niewiele pomógł remis 2:2 z SpVgg 1906 Haidhausen II, w meczu, który polscy piłkarze mogli równie dobrze wygrać dwucyfrowym wynikiem, bo okazji do strzelenia okazała się liczba goli mieli więcej aż nadto. Ponieważ jednak rywale również gubili punkty, rywalizacja o awans trwała praktycznie do przedostatniej kolejki. Wtedy to właśnie typowa drużyna dolnej połówki tabeli, niezagrażona - co istotne - spadkiem, SV Istiklal München II, zespół, który poloniści rozbili w pierwszej rundzie 9:3, postawił zapórę nie do przejścia. Turcy ściągnęli bowiem w trybie awaryjnym bramkarza ze swojej pierwszej drużyny. I trzeba przyznać, że gość pokazał wielkie umiejętności wyciągając przynajmniej dwie „setki”. Co w zupełności wystarczyło.

Porażka 2:3 przesądziła sprawę. Głupawe pomówienia - co dało się słyszeć tu i ówdzie - że Turków przekupili rywale Polonii do awansu, nie mają jakiegokolwiek uzasadnienia. Nie ten szczebel rozgrywek i nie ten - czyli nasz - kraj. Zamiast tego uznanie dla rywali za prawdziwie sportową postawę w meczu dla nich praktycznie o nic więcej, niż o zachowanie twarzy po ciężkiej porażce w pierwszej rundzie.

I tak - wspomniany powyżej schemat - był łaskaw ostatecznie się urealnić. I niech tak już zostanie. Nie mam nic przeciwko temu, żeby Polonia po sezonie, w którym zdobywa awans z pierwszego miejsca, w kolejnym zajmowała pozycję trzecią.

Czas więc teraz na konsekwentną realizację tego, co powyżej i awans w przyszłym roku do klasy okręgowej. Oczywiście z pierwszego miejsca...

Władysław Minkiewicz

Rzecznik

SV Polonia Monachium

Władysław Minkiewicz



● **Pierwszy trening** odbędzie się prawdopodobnie w połowie lipca. Zainteresowanych dołączeniem do drużyny zawodników - szczególnie bramkarzy - a także trenera, odsyłamy do oficjalnej strony internetowej: www.svpoloniामuenchen.de, na której znajdują się aktualne informacje z życia klubu, bądź prosimy o kontakt telefoniczny: Marcin Studencki, tel. 0177 968 38 46 lub Zdzisław Winiarski, tel. 0173 955 18 46.

● **Terminarz rundy jesiennej** rozgrywek A-klasy zamieścimy na łamach kolejnego numeru „Mojego Miasta” i oczywiście na stronie internetowej Polonii. Już teraz zapraszamy jednak na inauguracyjny mecz w sierpniu, ze specjalną imprezą dla rodzin kibiców i członków klubu. Wstęp na wszystkie spotkania będzie bezpłatny.

informuje

● **01.06.2010** wybrany został nowy zarząd SV Polonii Monachium w następującym składzie: Piotr Sowada - prezes, Zdzisław Winiarski - wiceprezes, Adam Jałowiecki - wiceprezes, Marcin Studencki - sekretarz i Łukasz Sowada - skarbnik. Decyzją zarządu stanowisko rzecznika prasowego klubu objął Władysław Minkiewicz.

● **Jeszcze przed inauguracją** nowego sezonu wydamy pod patronatem Konsulatu Generalnego RP w Monachium specjalny magazyn „Skarb Kibica” - idealne miejsce dla prezentacji aktualnych i nowych sponsorów klubu. Zainteresowanych prosimy o kontakt telefoniczny: Piotr Sowada, tel. 0175 352 32 07 lub Władysław Minkiewicz, tel. 0179 509 10 14.

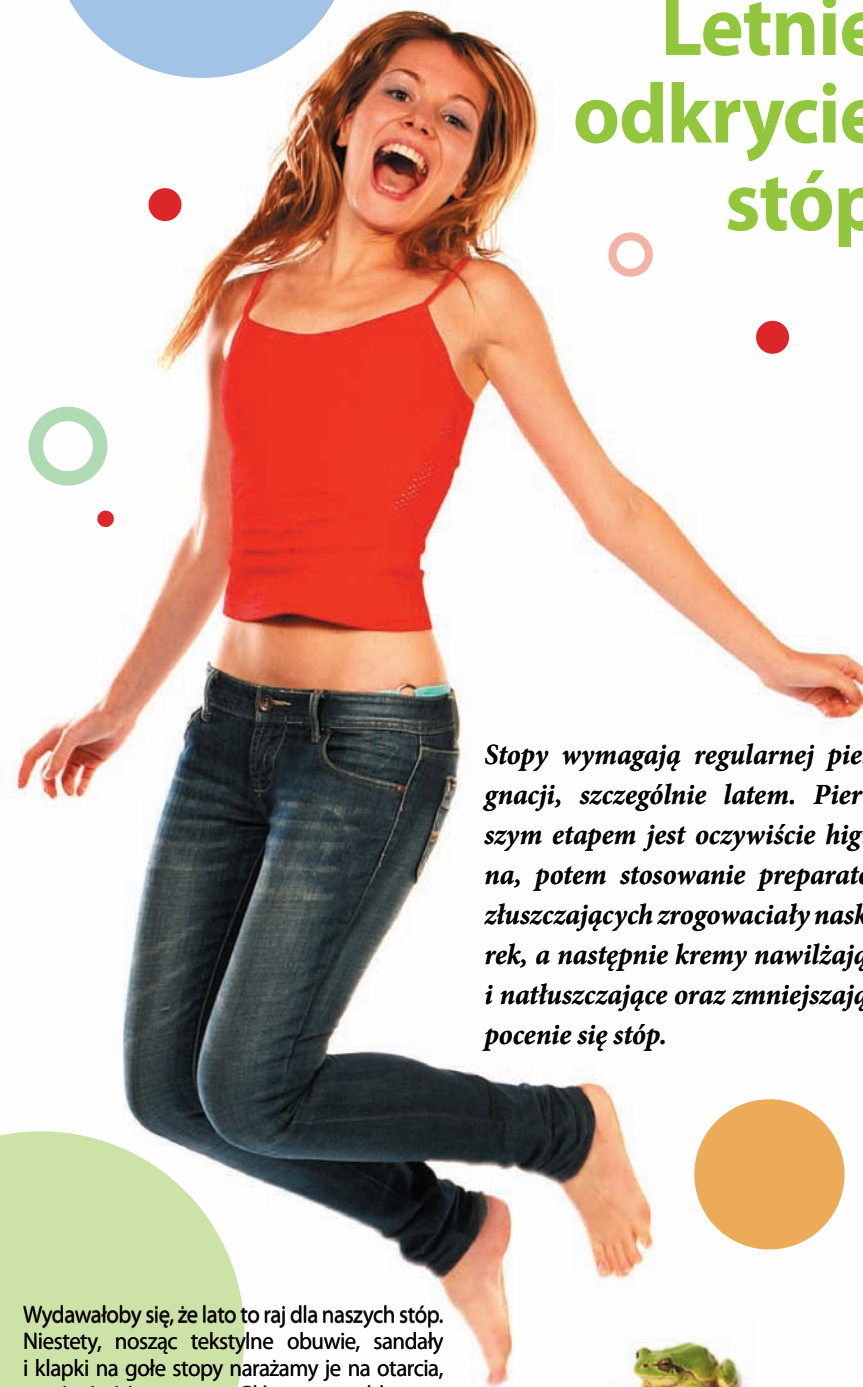
● **Wraz z Polską Szkołą** przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium, na przełomie września i października, planujemy organizację pikniku sportowego dla uczniów szkoły i członków klubu wraz z rodzinami. Przewidywane atrakcje: wspólny grill, minimecze piłkarskie i „egzotyczne” zawody sportowe.

Końcowa tabela sezonu 2009/2010

1	FC Wacker Mnch.	24	18	3	3	70:30	+40	57
2	TSV München-Ost	24	17	4	3	57:24	+33	55
3	SV Polonia München	24	16	4	4	102:36	+66	52
4	FC Hellas Monachou	24	12	3	9	56:51	+5	39
5	SpVgg 1906 Haidhausen II	24	10	3	11	53:52	+1	33
6	SK Banja Luka M.	24	10	1	13	46:63	-17	31
7	SC München II	24	9	3	12	45:52	-7	30
8	SV Istiklal Mchn II	24	10	0	14	48:82	-34	30
9	SV Siemens Hofm.	24	7	7	10	53:50	+3	28
10	U.S.Meroni-Itel	24	7	7	13	50:73	-23	25
11	FC Viktoria Mün. II	24	5	8	11	49:57	-8	23
12	FC Niksar Spor	24	8	1	15	30:53	-23	22
13	TSV Turnerbund II	24	6	1	17	44:80	-36	19

Letnie odkrycie stóp

Marzena Brzozowska – Herod



Stopy wymagają regularnej pielęgnacji, szczególnie latem. Pierwszym etapem jest oczywiście higiena, potem stosowanie preparatów złuszczących zrogowaciały naskórek, a następnie kremy nawilżające i natłuszczające oraz zmniejszające pocenie się stóp.

Wydawałoby się, że lato to raj dla naszych stóp. Niestety, nosząc tekstylne obuwie, sandały i klapki na gołe stopy narażamy je na otarcia, zranienia i inne urazy. Głównym problemem stóp jest rogowacenie naskórka, co wiąże się z odmienną budową skóry stóp w porównaniu z pozostałymi częściami naszego ciała. Najbardziej widoczna jest różnica w grubości - skóra na stopach ma prawie 4 mm, podczas gdy w innych partiach ciała od 0,5 do 2,5 mm. Gruby naskórek, cieńsza tkanka podskórna oraz duża liczba gruczołów potowych powodują, że skóra stóp skutecznie spełnia swoje funkcje. Z drugiej strony taka budowa, a także brak gruczołów łojowych i mieszków włosowych mogą być źródłem specyficznych problemów powodujących nie tylko dyskomfort, ale również poważne dolegliwości bólowe - mówi dermatolog dr Kamila Padlewska z Wyższej Szkoły Zawodowej Kosmetyki i Pielęgnacji Zdrowia.

Grubość naskórka dodatkowo zwiększa się pod wpływem czynników mechanicznych, np. tarcia i nacisku spowodowanego chodzeniem lub noszeniem ciasnego obuwia. Pogrubia się

wówczas warstwa rogowa, a czasem także ziarnista, co prowadzi do powstawania nagniotków i modzelei. Proces rogowacenia tych miejsc jest bardziej intensywny, a bywa także dużo szybszy niż na innych częściach ciała. Zdarza się, że samoczynne złuszczenie naskórka jest niewystarczające i dochodzi do gromadzenia się zrogowaciałych komórek. Najbardziej podatne na rogowacenie są partie skóry stale narażone na ucisk, czyli pięty, spódna część palucha i śródstopie. Należy pamiętać, że znajdujące się na stopach liczne receptory mają połączenie z każdym organem i dzięki temu wpływają na pracę określonych narządów ciała. W trosce o nasze zdrowie powinniśmy dbać o ich skuteczną komunikację z organizmem. Receptory mogą zostać zablokowane przez zrogowacenia, co pośrednio wpływa na pogorszenie stanu całego organizmu.

W celu usunięcia nadmiernego rogowacenia wykonuje się zabiegi peelingujące, których zadaniem jest usunięcie zrogowaciałego naskórka. Dobre efekty przynosi moczenie stóp w roztworach z dodatkiem soli. Po takim zabiegu warto zastosować kremy o działaniu keratolitycznym, czyli złuszczącym. Preparaty zawierające mocznik, kwas salicylowy, kwas mlekowy i kwas glikolowy, stosowane systematycznie na noc, umożliwiają usunięcie zrogowaceń i poprawę wyglądu stóp. Na grubą warstwę takiego kremu można założyć bawełniane skarpetki.

Warto podkreślić, że nie powinniśmy nadużywać pumeksu i tarek do stóp, gdyż zbyt częste ścieranie naskórka paradoksalnie może doprowadzić do zwiększonego rogowacenia. Przeciwdziałanie powstawaniu zrogowaceń na stopach polega na łagodnym stosowaniu środków mechanicznie złuszczących, a następnie wmasowaniu preparatu z glikolem propylenowym, mocznikiem, kwasem mlekowym lub salicylowym. Metoda ta jest bardzo skuteczna i gwarantuje, że nie będziemy mieli problemów z nadmiernym rogowaceniem pięt - sugeruje dermatolog Bożena Bierzniewska.

Ważna jest również odpowiednia codzienna pielęgnacja skóry stóp, jej właściwe nawilżanie i natłuszczenie. Dostępne w aptekach kosmetyki zawierają niezbędne dla wzrostu i regeneracji skóry uszkodzonej procesem rogowacenia nienasycone kwasy tłuszczowe, głównie kwas linolowy, oraz składniki uzupełniające lipidy, zmniejszające naskórek, zabezpieczające przed pęknięciami: ciekłą parafinę, wazelinę białą, glicerynę, hialuronian sodu, pantenol, olej z pestek winogron, masło shea. Korzystne działanie mają kąpiele morskie i solankowe, zwłaszcza z dodatkiem środków emulsyjnych o działaniu natłuszczającym i nawilżającym, tzw. emolientów - twierdzi dermatolog Małgorzata Owczarek.

Naturalnie, każdy chciałby mieć stopy zdrowe, zadbane i bez jakichkolwiek schorzeń, ale do tego niezbędna jest profilaktyka, czyli systematyczna pielęgnacja. Podstawą właściwego dbania o stopy jest pedikur leczniczy wykonywany, w zależności od stanu stóp, co cztery, sześć tygodni. Na taki zabieg wiele osób udaje się do gabinetu kosmetycznego, a przy jego wyborze konieczne jest zwrócenie uwagi na higienę, a szczególnie na odpowiednie dezynfekowanie narzędzi, misek i jednorazową bieliznę.

Na zdrowych, zadbanych stopach żyje się przyjemnie i lekko.

GABI.net - Estetyka & Zdrowie, nr 03/2009



Dominika Hilger

Najpopularniejsze miejsca na urlop

część II – Minorka i Ibiza

Minorka (Menorca) - urokliwe miejsce dla turystów spragnionych ciszy i bliskości natury

Tą drugą co do wielkości wyspę w archipelagu Balearów zamieszkuje na obszarze 668 km² około 92 000 mieszkańców. Jej różnorodna kultura kształtowała się na przełomie wieków pod wpływem Fenicjan, Greków, Rzymian, Wandalów, Maurów, Hiszpanów, Brytyjczyków i Francuzów. Pierwsza nazwa wyspy to NURA, co w języku Fenicjan znaczyło ogień. Dopiero w okresie panowania Rzymian wyspa otrzymała nazwę Minor – Mniejsza, z której to rozwinęła się obecna nazwa Minorca (Menorca). Największymi miastami wyspy są Mao i Ciutadella.

Mao – drugi co do wielkości naturalny port świata. W XVIII w. Brytyjczycy ze względów polityczno-strategicznych przenieśli tutaj stolicę wyspy. Miasto jest połączeniem stylu angielskiego i atmosfery śródziemnomorskiej.

Ciutadella – wcześniejsza stolica zachowała swój typowy średniowieczny charakter. Ze swoim portem, kościołami, pałacami i małymi, romantycznymi uliczkami stała się ostoją tradycji oraz żywą metropolią na zachodzie wyspy.

Minorka do dnia dzisiejszego oczarowuje urodą krajobrazu, spokojem i cudownymi plażami malowniczo schowanymi

w zatokach. Jej urokliwe uliczki z białymi ścianami domów, senne wioski, tajemnicze megality, gaje oliwowe i małe

porty rybackie oraz wynoszące się ponad toń morską białe klify to obrazki skradające serce niejednemu urlopowiczowi.



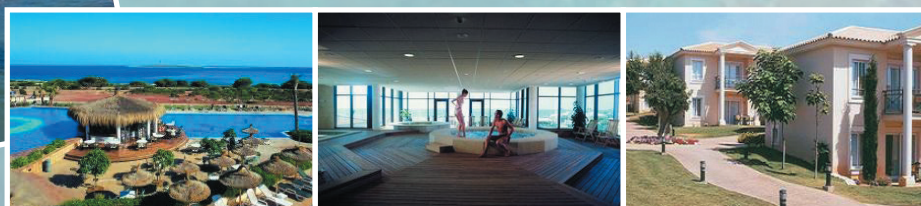
Przykładowa oferta:

Hotel Royal Son Bou Club*** (idealny dla rodzin z małymi dziećmi)

- 2 dorosłych i 2 dzieci, pobyt tygodniowy, wyżywienie w formie HB (HP) – 2015 EUR
- np. termin 12.09.2010 – 19.09.2010



- wyżywienie w formie HB (HP) – 1474,00EUR
- np. termin 12.09.2010 – 19.09.2010



Agencja Turystyczna BAVARIA		Tel. 089 - 411 89 286
Reiseagentur BAVARIA Inh. Dominika Hilger Einsteinstrasse 157 81675 München Tel.: 089/ 411 892 86 info@reiseagentur-bavaria.de www.reiseagentur-bavaria.de		
oferty turystyczne	nasze usługi TOUR - OPERATOR	bilety lotnicze i autobusowe
• TUI, Neckermann, SunTrips Olimar, Alltours, AIDA, Costa, DerTour, ITS, Tjaereborg, FTI, Marco Polo i wiele innych • last minute • wyjazdy do Polski • wycieczki jednodniowe	• organizacja pobytów • obsługa spotkań biznesowych • transfery i limuzyny • wynajem samochodów • rezerwacja miejsc hotelowych • przewodnicy – Monachium • informacja turystyczna • Incentive - Event - Incoming	• połączenia lotnicze do wszystkich krajów świata LOT, AirBerlin, Lufthansa itd. • bezpłatne rezerwacje • połączenia autokarowe do Polski – Sindbad, Orland, Eurotrans, Touring itd. • wynajem autokarów

Ibiza - wyspa słońca, wakacyjnych rozrywek i nocnego życia

Trzecią wyspę archipelagu Balearów, usytuowanego na wschód od wybrzeży Hiszpanii zamieszkuje 125.000 mieszkańców, w tym około 8000 cudzoziemców. Hiszpanie nazywają ją „Wyspą o wielu imionach”, bo też kolejni gospodarze Ibizy nadawali jej różne nazwy. Kartagińczycy odkryli tu spokój godny wieczności, do której wstępowali ich zmarli i wybudowali na wyspie jedną z najbardziej interesujących nekropolii antycznego świata. Nazywali ten skrawek lądu Ibosim albo Ebusim. To oni wydobywali sól z jezior, które powstały z morskiej wody. Natomiast Grecy nazwali ją od greckiego słowa Pithuisai - Sosnową Wyspą, od licznych lasów sosnowych porastających jej wzgórza. Arabscy kolonizatorzy ochrzczili ją Yebisah, Hiszpanie - Ibizą, a miejscowa ludność Evisą. W tych nazwach jak w soczewce skupiła się burzliwa historia wyspy. Przed pirackimi najazdami w średniowieczu strzegła jej potężna twierdza do dziś uważana za najlepiej zachowaną w Europie. Imponujący zamek i katedra oraz cała architektura miasta odzwierciedlają hierarchię ówczesnego społeczeństwa. Obecnie niewielkie wille - hoteliki upodobały sobie gwiazdy świata show-biznesu, które zachwyca nie tylko urok, ale też niepowtarzalna atmosfera tego miejsca. Tu mieszka Mike Oldfield i wiele innych gwiazd. Ludzie mówią o niezwykłej tolerancji będącej tutaj

po prostu normą. Po burzliwych latach niewielka wyspa aż do lat 60 naszego stulecia popadła w zapomnienie. Dla świata odkryli ją hippisi, szukając prawdziwej wolności wśród ponad 50 plaż tworzących wybrzeże tej niewielkiej wyspy.

Ibiza, dzięki sławnym klubom muzycznym, takim jak Pacha, Space, Privilege, Amnesia kojarzona jest z muzyką elektroniczną.

Dziś Ibiza to nie tylko zapach ziół, rozgrzanych w słońcu opuncji i czarownej historii.

Przykładowa oferta:

Insotel Tarida Beach Club **** (idealny dla rodzin z małymi dziećmi)

- 2 dorosłych i 2 dzieci, pobyt tygodniowy, wyżywienie w formie HB (HP) – 2360 EUR
- np. termin 18.09.2010 – 28.09.2010



LTI Fashion Hotel Garbi ***

- 2 dorosłych i 2 dzieci, pobyt tygodniowy, wyżywienie w formie HB (HP) – 1474 EUR
- np. termin 18.09.2010 – 28.09.2010

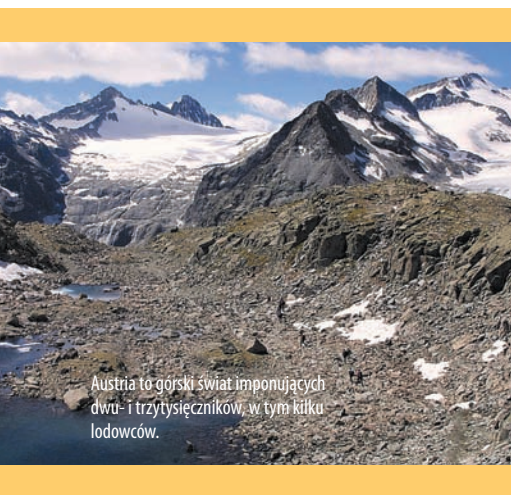
To także świat kurortów i najbardziej wyszukanych nocnych rozrywek. Słynne na cały świat tutejsze dyskoteki przyciągają młodych ludzi, urocze, zagubione wśród starych murów restauracyjki - koneserów „zatrzymanego czasu”.



Austria latem

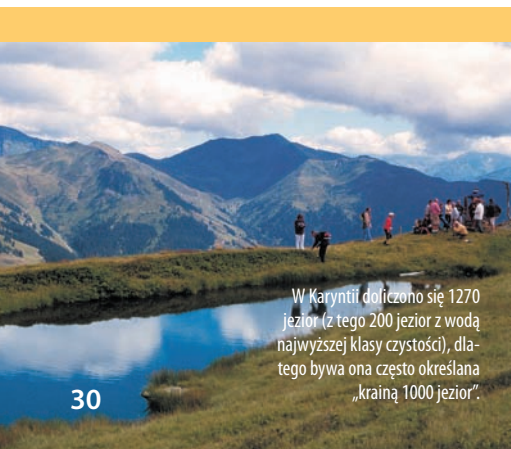
Letni urlop spędzony w kraju o łagodnym klimacie, oferującym prawdziwy kontakt z przyrodą stał się dla wielu tysięcy europejskich turystów coraz atrakcyjniejszą alternatywą dla pobytu nad Morzem Śródziemnym. Wielu poszukiwaczy takiego wypoczynku regularnie odwiedza latem Austrię, kojarzoną przede wszystkim z Alpami, Operą Wiedeńską, Mozartem i walcem Straussa.

Powodów takiej popularności alpejskiej republiki jest wiele. Chociażby różnorodność regionów i krajobrazów, czyste ekologicznie środowisko i doskonale rozbudowana infrastruktura turystyczno-rekreacyjna. Dziewięć austriackich landów każdego lata uruchamia swój naturalny potencjał i zachęca do aktywnego wypoczynku.



Austria to górski świat imponujących dwu- i trzysięczników, w tym kilku lodowców.

Wycieczkę po Austrii rozpoczynamy od Wiednia. To tętniąca życiem metropolia, gdzie w bardzo umiejętny sposób udało się połączyć historię ze współczesnością. Wiedeń to miasto Mozarta, Beethovena, Schuberta, ale co najważniejsze Johanna Straussa - „króla walca”. To właśnie dzięki niemu płynący przez Wiedeń Dunaj znany jest jako „piękny i modry”. Kiedy będziemy w Wiedniu, chociażby na głównej alei, na Praterze, spróbujmy koniecznie



W Karyntii doliczono się 1270 jezior (z tego 200 jezior z wodą najwyższej klasy czystości), dlatego bywa ona często określana „krajem 1000 jezior”.

tradycyjnej „Wienerkaffe” czy też słynnego „Apfelstrudel”.

Burgenland, austriacki Wielki Mur (nazwa oznacza krainę zamków), miał w przeszłości bronić imperium przed barbarzyńcami atakującymi od strony stepów nad Jeziorem Nezyderskim. Jeszcze Maria Teresa osiedlała tu chorwackich katolików, których ceniła sobie za lojalność. Dziś stepowy klimat sprzyja doskonałym czerwonym winom, które dojrzewają w Burgenlandzie słynącym obecnie z rewelacyjnej gastronomii, tras rowerowych, tras dla łyżworolek, wspaniałych warunków dla miłośników windsurfingu.

Sąsiednia Dolna Austria, największy z austriackich krajów związkowych, również pielęgnuje wizerunek krainy dla smakoszy. Dolna Austria dzieli się na kilka odmiennych krain. Posiada część, w której dominują sady, tzw. Mostviertel – odwiedźmy to niezapomniane przeżycie, w Waldviertel dominują lasy, a jej południowa część to obszar wysokogórski ze szczytami przekraczającymi 2000 m n.p.m. Najbardziej



Znajdziemy tu najbardziej rozbudowaną sieć tras rowerowych w Europie.



Chwila wytchnienia i ochłody w alpejskim strumyku.

TEKST I ZDJĘCIA → Sebastian Wieczorek

rozbudowana sieć tras rowerowych (łącznie 5700 km) obejmuje zarówno wyczynowe szlaki dla rowerów górskich jak i rekreacyjne trasy wśród winnic.

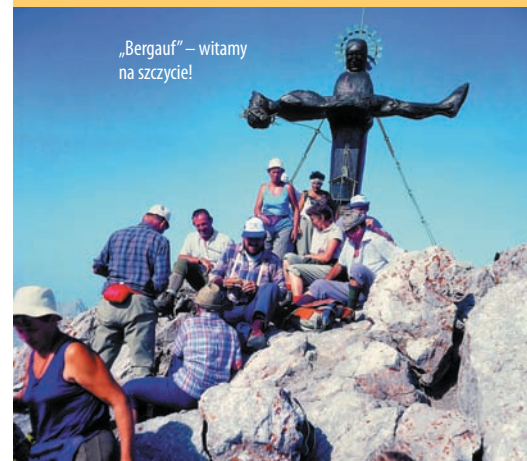
Górna Austria słynie z pięknych widoków, przepięknych jezior Salzkammergut i wspaniałych pól golfowych. To w Górnej Austrii powstawała wielka część fortuny Habsburgów. W zapierające dech w piersiach krajobrazy wkomponowane są niezwykle zabytki architektury i bogatej przeszłości tego regionu. Inny atut Górnej Austrii to doskonałe warunki dla miłośników jazdy konnej. W całej Austrii czeka na nich 1500 wierzchowców, 30 krytych ujeżdżalni i ponad 100 instruktorów i przewodników turystyki konnej. W regionie Hausrukwald na grzbiecie islandzkiego konia można poznać największy połączony obszar leśny Europy Centralnej.

Region Mühlviertel doskonale nadaje się do odkrywania mistycznego świata gór i poznawania dolin malowniczych rzek.

Cenią go przede wszystkim miłośnicy wędrówek. Do najbardziej malowniczych tras należy Donau-Höhenwanderweg, czyli szlak wyżyną na północ od Dunaju.

Inny malowniczy zakątek to Park Narodowy Kalkalpen. Powstanie parku przyczyniło się do zachowania w naturalnej formie wyjątkowo pięknych okolic zamieszkałych przez zwierzęta i rośliny występujące w wielu wypadkach wyłącznie tutaj.

Kraj Salzburski to wyjątkowe połączenie oferty kulturalnej i rekreacyjnej. Urlop w tym regionie cenią sobie miłośnicy wycieczek pieszych. Popularna jest trasa rowerowa Taurndweg, która bez konieczności pokonywania stromych odcinków prowadzi przez przepiękny wysokogórski krajobraz. Równie dobrze czują się tu



„Bergauf” – witamy na szczycie!

miłośnicy jazdy konnej, golfiści i miłośnicy sportów wodnych.

Styria przyciąga urlopowiczów sloganem „Zielone serce Austrii”. To nie tylko slogan, o czym warto przekonać się osobiście. Sami Austriacy rzeczywiście w to wierzą i jest to ich ulubiona kraina urlopowa. W Styrii znajduje się aż pięć parków krajobrazowych i jeden park narodowy. Trzysięczniki na północy kraju idealnie nadają się na wysokogórskie wyprawy. Styria nie produkuje tak wielu win jak inne regiony winiarskie Austrii, za to jej winnice należą do najbardziej malowniczych. Styria przygotowała również doskonale rozbudowane i oznaczone trasy dla biegaczy, zwolenników górskich wędrówek i jazdy na rowerach górskich.

Karyntia to kolejna kraina austriacka położona na styku kultur. Bliskość Włoch i Słowenii ukształtowała otwartą naturę mieszkańców Karyntii, którzy od lat zachęcają do wyboru urlopu hasłem „Urlop u przyjaciół”. Goście tej pięknej krainy znajdą tu wszystko, co może zaoferować alpejski region latem. Natomiast wyjątkowym bogactwem Karyntii jest ponad 1000 ciepłych jezior. Co roku ich temperatura sięga poziomu 26 stopni Celsjusza, a ponieważ woda w tych jeziorach nadaje się do picia, jest to idealne miejsce na rodzinny urlop.

Tyrol daje całą gamę możliwości, jakie stwarzają najwyższe w Austrii Alpy z ich lodowcami, na których można jeździć na nartach nawet latem. W ciągu ostatnich lat w sezonie letnim wielką wagę przywiązuje się do tras dla biegaczy. W Wildschönau znajduje się pierwszy austriacki Nordic Walking Park, a w dolinie Ötztal



Austriackie Alpy potrafią zachwycić szczególnie latem.

wytyczono i przygotowano najwyższy w Europie szlak do uprawiania tej nowej, bardzo efektywnej formy aktywnego wypoczynku. W regionie Achensee goście mają do wyboru 29 tras biegowych. Zorganizowano tu też szkołę biegania z obszernym programem treningowym dla początkujących i zaawansowanych.

Vorarlberg to raj dla miłośników pieszych wędrówek. Od lat funkcjonują tu coraz bardziej rozbudowywane, dobrze oznaczone ścieżki tematyczne. Okolice Jeziora Bodeńskiego słyną z wielkich, doskonale i widowiskowo inscenizowanych imprez muzycznych popularnych nawet wśród osób, które nie są melomanami. Wędrówki po górach, które w latach dwudziestych upodobał sobie Hemingway, są tym łatwiejsze, że bagaż jest przewożony z hotelu do hotelu przez specjalny serwis, a miłośnicy podziwiania uroków przyrody z siódła mogą dosiadać nie tylko koni. Montafon można zwiedzać na grzbiecie prawdziwej andyjskiej lamy.



- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

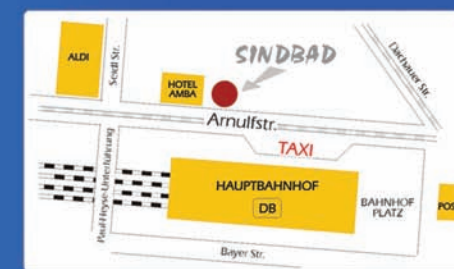
SINDBAD - Reisen GmbH

Arnulfstr. 20, 80335 München
(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

☎ 089 / 54 54 89 89

☎ 089 / 55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de



Polskie książki w Monachium

Biblioteka przyparafialna

Biblioteka przy Polskiej Misji Katolickiej w Monachium oferuje 5000 książek o bogatej tematyce z zakresu m.in. literatury pięknej i poezji, biografii i wspomnień, sztuki i historii sztuki, literatury podróżniczej i fantastyczno – przygodowej, II wojny światowej i historii Polski, romanse oraz kryminały. Biblioteka dysponuje sporą ilością kaset video. Można wypożyczać wartościowe filmy polskie i zagraniczne, filmy o tematyce religijnej oraz bajki dla dzieci i filmy dla młodzieży. Biblioteka mieści się w budynku Polskiej Misji Katolickiej w Monachium, przy Hesstr. 26 i jest otwarta w środy i piątki od 20.00 do 21.00 oraz w soboty od 10.30 do 13.30. W czasie ferii szkolnych w Bawarii biblioteka jest nieczynna.

Biblioteka miejska

Polskie książki można wypożyczać w bibliotece centralnej, jak i bibliotece dla dzieci i młodzieży w Gasteigu. Ponad 100 tytułów polskich i międzynarodowych autorów znajduje się w części dla dorosłych czytelników. Najmłodszy znajdą książeczki obrazkowe, książki do czytania dzieciom przez rodziców oraz literaturę do samodzielnego czytania dla dzieci od lat 6 do 10. Księgozbiór jest cały czas rozbudowywany. Do biblioteki miejskiej w Gasteigu dojechać można wszystkimi liniami S-Bahnu (przystanek Rosenheimer Platz), tramwajem nr 18 (przystanek Am Gasteig), tramwajami nr 15 i 25 (przystanek Rosenheimer Platz). Dzieci i młodzież do 18 roku życia mogą korzystać ze zbiorów biblioteki za darmo, dorośli płacą opłatę roczną w wysokości 18 euro lub 6 euro na 3 miesiące. Osoby uprawnione do zniżek płacą połowę tych sum. Biblioteka Miejska Am Gasteig, Rosenheimer Str. 5 w Monachium.
info: KG i PMK

KARTKA Z KALENDARZA XXX lat Solidarności

30 lat temu, 14 sierpnia 1980 roku, w Stocznii Gdańskiej wybuchł strajk, który po osiemnastu dniach zakończył się podpisaniem Porozumień Sierpniowych i powstaniem pierwszego w bloku komunistycznym Niezależnego Samodzielnego Związku Zawodowego „Solidarność”.

Poniżej fragmenty wspomnień redaktora Bogdana Żurka, wówczas stocznioiwca, nagrodzone w konkursie ogłoszonym w 1982 roku przez paryską „Kulturę” i Rozgłośnie Polską Radia Wolna Europa.

„Pełniąc warty na murach stoczni od pierwszych dni strajku spotykaliśmy się z ogromnym poparciem i życzliwością ludzi „zza bramy”. Co chwile ktoś podchodził do muru podając żywność, koce, papierosy. Zatrzymywały się samochody, a z bagażników

Na historycznym zdjęciu sprzed 30. lat stocznioowcy oczekujący na przyjazd delegacji rządowej. W głębi, przy murze sali BHP, Bogdan Żurek.

wyciągano – na pewno przygotowane na czarną godzinę – weeki i inne dobra. Dary wciągaliśmy na długich drutach spuszcanych z góry. W ten sposób trafiło mi się kilka słoików z kompotem, którym podzieliłem się z kolegami. Okazało się, że owoce pływały w... spirytusie!

Prowokacja, czy też dowód poparcia? W każdym razie, wobec takiej postawy społeczeństwa głód nam nie groził. Najbardziej jednak budująca była

Kącik młodego poety Agnieszka Skowronek

Dusza

*Martwi się Bóg
Świat się tak szybko zmienia*

*Znów popadają w tę swoją małość
Wszystko chcą zmieniać
Od nowa budować
Wymyślać nowe maszyny
I nowe słowa*

*Już nikt nie mówi o duszy
Bo żelazka są od dawna z kablem i z wtyczką
Biorą duszę w cudzysłów
I tłumaczą drobnym druczkiem w przypisach
*świadomość
świadome ja

*Jak się teraz mówi o zranionej duszy?
Że świadomość krwawi?
A po odejściu od konfesjonatu czyste jak łza
Jest moje świadome ja?*

*Martwi się Bóg
Świat się tak szybko zmienia.
Jak ich zabrać do Nieba
Skoro twierdzą, że nie mają duszy?*



Sierpień 1980

Foto: S. Składanowski

KARTKA Z KALENDARZA



Daria Nadolska

Rozpocząła od warsztatów plastycznych w gdyńskim Młodzieżowym Domu Kultury. Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Monachium.



Danke! Była NRD jak AFGANISTAN

Niektórzy powiadają, że klęska Rosjan w Afganistanie uratowała Polskę przed sowiecką interwencją w roku 1981. Zatem winiśmy temu Afganistanowi wdzięczność.

Myszę, że trochę podobnie sytuacja wygląda z byłą NRD, czyli tzw. „Niemcami środkowymi” według przedwojennej nomenklatury. Bo polskie „ziemie zachodnie” wg. powyższej - to nic innego jak niegdysiejsze Niemcy wschodnie. Była NRD... Kohl obiecywał przed 20 laty słynne „kwitnące krajobrazy” - a tu rzeczywistość skrzeczy. Wspomniane tereny to dziś obszar drenowany z jednostek twórczych przez sprawny i bogaty kapitalizm starej RFN. Kto chętny do pracy i ma coś do zaoferowania na światowym rynku szarych komórek znajduje swą szansę na zachodzie Niemiec. Drogi zrobiono, infrastrukturę, ale ducha w tamtejszy ex - enerdowski naród... jakoś nie tchnięto. Społeczeństwo wschodnich landów, pozbawione własnego kapitału, w warunkach wolnej konkurencji, dodatkowo też stoi na straconej pozycji. Mimo setek miliardów euro jakie popłynęły w infrastrukturę Saksonii, Brandenburgii, Meklemburgii i innych obszarów byłej

NRD ciągle mamy do czynienia ze smutną odtwórczą i konsumpcyjną rzeczywistością w kolorach czarno - białych. Kwitnących krajobrazów nie widać...

Sport dobrze oddaje faktyczną rzeczywistość, tą spod podszewki. I tak na przykład w piłce nożnej jest przerażająca. Z dawnej świetności takich klubów, jak FC Magdeburg, Dynamo Berlin, klubów Lipska, Drezna, Halle i innych nie zostało nic. W pierwszej wspólnej lidze niemieckiej nie ma dziś ani jednego (!) klubu z terenu byłej NRD. W drugiej, tylko - nie licząc dwóch klubów berlińskich - jeden: Energie z peryferyjnego Chocieboża. Można było się przekonać jak wygląda porównanie dawnej świetności NRD - Hansy Rostock z prowincjonalnym bawarskim klubem z Ingolstadt, w meczu barażowym o prawo do gry w drugiej lidze. Poczynając od murawy (Rostock - to ściernisko, Ingolstadt - perfekcja), poprzez stadion - jak i wynik: 0:1 i 0:2 - wszystko przemawiało na korzyść bawarskiego trzecioligowca. Żal mi było tych ambitnych piłkarzy z byłej NRD, skazanych na pożarcie przez siły pieniądza i organizacji klubu z miasta AUDI. A pamiętać należy, że tacy wielcy piłkarze jak Michael Ballack, Mathias Sammer i Berndt Schneider czy młody Toni Kroos to talenty z byłej NRD. Czuje przy tym pewną... wdzięczność - dla pewnego symbolu. No bo gdyby faktycznie

z blogu
doktora Miłka



<http://bogdan-dr-milek.blog.onet.pl/>

ta była NRD była dzisiaj kwitnącym rajem, to ten i ów w Niemczech snuć by mógł sny o dalszych terenach, tych... na wschód od Odry i Nysy Łużyckiej. Taka Steinbach i jej koledzy mogliby uzyskać posłuch. W ramach integracji europejskiej bowiem nie brakuje pewnie i takich, co to chcieliby gdzieś na boczku swoją pieczeń upiec. A tak - patrząc poprzez pryzmat Niemców z zachodu - trzeba być szczęśliwym, że: „tylko tyle z tego dawnego wschodu do nas należy. Och Gott, mielibyśmy jeszcze ten cały „Osten” utrzymywać? A tak możemy się cieszyć, jak Polacy zechcą zamieszkać w blokowiskach we Frankfurcie nad Odrą i innych miastach przygranicznych”.

Kto by pomyślał... Z pewnego punktu widzenia dobrze, że ta była NRD ciągle jeszcze istnieje. W świecie realnym - i w głowach ludzi.

Dr BM



Kalendarium

lipiec - rok 2010

MONACHIUM

26.06-03.07.	28 FILMFEST MÜNCHEN z pokazem polskich filmów: „Dom zły” (w reż. Wojtki Smarzowskiego) i „Magiczne drzewo” (w reż. Andrzeja Maleszki). Info: www.filmfest-muenchen.de
02.07.	18:00 Nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V., miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3 (zmiana adresu), info Jadwiga Suchocka, tel.: 089/201 12 70, http://www.bezatu.de , dalsze spotkania: 16.07.2010, 30.07.2010, 13.08.2010, 27.08.2010
07.07.	18:00 Koncert chopinowski w Ogrodzie gra Ewa Westphal-Maślaczyńska, miejsce: Konsulat Generalny RP (zaproszeni goście)
08.07 – 13.08	Wystawa plakatu chopinowskiego, miejsce: Polnische Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7
12.07.	10:00 30 lat Solidarności – niemiecko-polski rozwój/perspektywy w ostatnich trzydziestu latach, miejsce: Max-Joseph-Saal der Residenz München, impreza pod patronatem: Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus, Generalkonsulat der Republik Polen in München, Bayerische Landeszentrale für politische Bildungsarbeit
14.07	19:00 Dyskusja „Powstanie ruchu „Solidarność”, z udziałem Henryka Wujca, miejsce: Konsulat Generalny RP (zaproszeni goście)
16.07 – 23.07.	Plener i wystawa polskich i bawarskich artystów, we współpracy z miastem Tutzing, miejsce: Altes Südhaus, Schloss Seefeld. Wernisażowi (23.07) towarzyszyć będzie koncert, info: www.kultur-schloss-seefeld.de
23.07.	19:30 Koncert chopinowski, w wykonaniu: Michał Rot (fortepian) i Joanna Pecela (alt), miejsce: Altes Südhaus, Schloss Seefeld, bilety: 15€
24.07.	16:30 W ramach Festiwalu Literatury międzynarodowej biblioteki młodzieżowej w Zamku Blutenburg (20.07 – 25.07.) spotkanie z polskim autorem książek dla dzieci Grzegorzem Kasdepke, miejsce: Schloss Blutenburg, info: www.ijb.de

NORYMBERGA

07.07	20:00 Wernisaż wystawy „Painted in Krakow”. W wystawie z cyklu „Młodzi polscy malarze” zaprezentowane zostaną prace dziesięciu młodych artystów z Krakowa, miejsce: Hintere Insel Schütt 34
15.07.	20:00 W ramach trzeciej edycji cyklu Wir kämpfen gegen PolenAllergie wystąpią polscy wykonawcy:
16.07.	20:00 NAIL QUARTET – Ladies Jazz, miejsce: Krakauer Haus
17.07.	20:00 PAWEŁ KACZMARCZYK – Audiofeeling Band, miejsce: Katharinenruine
18.07.	20:00 JULIA MARCELL – Classical Punk, miejsce: Katharinenruine
22.07.	19:30 TRZASKA/ROGINSKI/MORETTI – Shofar, miejsce: Krakauer Haus
	Polska od A do Z – spotkanie dla wszystkich planujących wakacyjny wyjazd do Polski, moderują Iwona Lompart, Milan Bartl i zaproszeni goście, wstęp wolny, miejsce: Hintere Insel Schütt 34

WYBORY w Monachium

1 tura



Bieżący numer Mojego Miasta zamysłaliśmy przed decydującym rozstrzygnięciem walki o prezydenturę, przed

rosławem Kaczyńskim (36,46%). Sporym zaskoczeniem był dobry wynik Grzegorza Napieralskiego (13,68%).

Polacy głosujący w Niemczech, w odróżnieniu od rodaków w kraju, byli bardziej łaskawi dla kandydata PO, który zdobył absolutną większość w Berlinie, Hamburgu, Kolonii i Stuttgartu. Tylko w Monachium Bronisław Komorowski otrzymał poniżej 50% głosów, a Jarosław Kaczyński uzyskał wynik zbliżony do krajowego. Natomiast kandydat SLD nie zyskał uznania Poloni niemieckiej, zdobywając zaledwie 5,6% głosów. W pierwszej turze głosowało w Niemczech prawie 17 500 osób, w samym Monachium ponad 3300.

MM

Jak głosowano na dwóch czołowych kandydatów?

	Berlin	Hamburg	Kolonia	Monachium	Stuttgart	Średnia
Komorowski	63,73%	55,08%	52,58%	48,89%	55,13 %	55,00%
Kaczyński	24,67%	34,23%	36,67%	37,25%	34,43%	33,65%

Zmagania niedoszej praktykantki

W Polsce istnieje kategoria – bezrobotni, gdy tymczasem Niemcy oprócz „Arbeitslos” wyróżniają jeszcze „Arbeitssuchende”.

Do tychże „poszukujących pracy” zaliczono moją osobę. Chcąc bowiem być w porządku wobec kraju, w którym znalazłam miłość mojego życia, zarejestrowałam się w urzędzie pracy w Monachium, po czym spotkałam się kilka razy z doradcą, czy raczej doradczynią zawodową.

Przestudiowałam mój życiorys i inne dokumenty, rozkładała bezradnie ręce mówiąc, że nie może mi pomóc.

Zapytałam, czy powinnam może doksztacić się z języka niemieckiego.

- Mówi pani po niemiecku bardzo dobrze, pani problemem nie jest język, lecz rynek – usłyszałam w odpowiedzi.

Jako dziennikarka z humanistycznym wykształceniem szukałam pracy także poza branżą. Odpowiedziałam na dwa ogłoszenia o miejscach pracy w bibliotece, starałam się o praktykę w biurze prasowym opery i w dwóch firmach marketingowych, gdzie potrzebowano ludzi z językiem polskim. Dla jednej wykonałam nawet Arbeitsprobe, formułując ogłoszenie reklamowe. Ale zamiast mnie przyjęto studenta z Polski.

Na jednym ze spotkań w Polskim Centrum Kultury w Monachium dostałam kontakt do katolickiego Radia Horeb. Na stronie internetowej znalazłam ogłoszenie o możliwości odbycia tam praktyki. Według Biblii, na górze Horeb objawił się Jahwe Mojżeszowi w płonącym krzewie. Może to i dla mnie objawienie, pomyślałam, paląc się przecież do pracy w swoim zawodzie. Ucieszyłam się, kiedy w odpowiedzi na moje

Bewerbung dostałam zaproszenie na rozmowę kwalifikacyjną. Przebiegła ona w dość sympatycznej atmosferze, rozmawialiśmy nie tylko o sprawach zawodowych, ale i o duchowych. Trudno opisać moją radość, kiedy usłyszałam, że zaczynam od przyszłego tygodnia. Pozostało mi jeszcze zgłosić ten fakt w urzędzie pracy i otrzymać pozwolenie. I tu dopiero zaczęły się schody...

Kwestią sporną stało się miesięczne wynagrodzenie, jakie zaproponowało mi radio Horeb – 250 euro miesięcznie, tyle bowiem płacą praktykantom. W urzędzie pracy usłyszałam, że to za mało. Powinnam dostawać minimum 352 euro, w przeciwnym razie nie wyrażą zgody. Na nic zdało się tłumaczenie, że radio Horeb, jak każda rozgłośnia katolicka żyje ze składek, nie z reklam, w związku z czym nie są stanie dawać mi nawet o te sto euro więcej, a dla

Jolanta Łada



mnie ważniejsze jest zdobycie doświadczenia w niemieckim radiu, niż pieniądze. W końcu jedna z urzędniczek obiecała przedyskutować moją sprawę ze swoim zespołem. Przychodzę po ostateczną odpowiedź i okazuje się, że urząd w Monachium nie może podjąć decyzji, bo radio Horeb należy do Międzynarodowego Stowarzyszenia Rozgłośni Katolickich, którego główna siedziba mieści się w Immenstadt, podlega zatem urzędowi pracy w Kempten. Wysłałam więc tam dokumenty, wraz z odnośnym pismem od redakcji, wyjaśniającym, dlaczego nie mogą mi więcej zapłacić. Nie mogąc rozpocząć praktyki, cierpiałam męki mitycznego Tantala, zamiast odczuwać zapach Mojżesza.

Po Wielkanocy otrzymałam z Kempten pisemną odmowę, opatrzoną odnośnymi paragrafami, zgodnie z którymi nie wolno mi, podobnie jak wszystkim przybyszom z zagranicy, odbywać praktyki za mniej niż 352 euro miesięcznie.

Cóż, nie spodziewałam się, że niemieckie prawo pracy aż tak dba o zarobki cudzoziemców. W myśl istniejących przepisów urząd pracy nie dopuścił do tego, abym zarabiała o sto euro mniej niż powinnam; nawet jako praktykantka w swoim zawodzie. Horeb pozostała więc dla mnie górą niezdobytą, ale mam nadzieję, że nie na długo.





ALMONT SYSTEM Fabryka Ogrodów Zimowych

z 12 letnim doświadczeniem

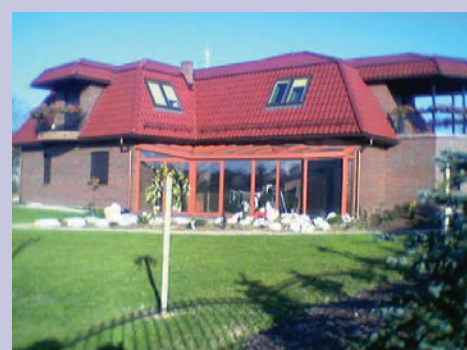
Wszystkie nasze wyroby wykonujemy na sprawdzonych systemach polskich i niemieckich

oferujemy:

- ogrody zimowe
- nietypowe konstrukcje przestrzenne
- fasady
- rolety i markizy
- drzwi harmonijkowe i przesuwane
- okna i drzwi z PCV i aluminium
- zabezpieczenia antywłamaniowe

zapewniamy:

- wysoką jakość produktów
- dogodne terminy
- atrakcyjne ceny
- realizacje w kraju i zagranicą



Almont System Fabryka Ogrodów Zimowych
43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
biuro: tel./fax: 0048 33 814 14 59
fax/automat: 0048 33 821 10 12
e-mail: ogrodyzimowe@almontsystem.pl



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57
Handy: 0175 66 95 945
E-mail: service_tom@web.de

Socrates

Keja

socrates@socrates.pl
www.socrates.pl

informacja i rezerwacja:

Monachium:
(089) 649 36 89
(089) 35 65 35 95

Kraków:
(012) 655 04 62
(012) 655 05 95

międzynarodowy transport osób
codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

Gdbr Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Naupliastr. 63 81547 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

SKLEP ŻYWIEC

Karsplatz - Stachus 4
(w podwórku, między kinem Gloria a pawilonem BMW)

tel. 0172 847 83 37



GOSPODA POLSKA

W podziemiach Domu Towarowego KARSTADT przy Karlsplatzu
(wejście od strony Karlsplatzu, w ciągu gastronomicznym
SCHMANKERLGASSE)

ZAPRASZAMY

Druga filia polskiego sklepu



Oprócz polskich wędlin i wyrobów gastronomicznych polecamy smaczne dania gorące: kielbaski z rożna, pierogi (z kapustą, ruskie), bigos oraz piwo i polską wódkę.

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing

Peschelanger 13
81735 München
Perlach



PKW-LKW-KRAD

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de
prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
A - A1 - M - B - BE - C1 - C1E - C - CE



Warsztat Elektromechaniki

- Diagnostyka
- Naprawy
- Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr. 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

AVZ Autoteile GmbH
Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103
Rappenweg 138
81829 München (Trudering)



- Auto części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

mojemiasto-gazeta.de



JAK CIĘ WIDZĄ, TAK CIĘ KUPIĄ!

Chcesz osiągnąć sukces? Porozmawiajmy o tym...

Tel.: 0 871 97 46 335

WAŻNE ADRESY

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7 80538 München
Tel.: 089/211 12 435

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089 /693 51 40

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demack Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V 81543 München
Tel.: 089 / 65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Grobosz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089 / 13 95 83 72

Motkowski Christoph

Alzheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089 / 218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

LEKARZE:

OGÓLNY:

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Petzold Malgorzata

Rosenheimerstr. 79 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/488 493

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Allee 33 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41 81252 Planegg k. Monachium
Tel.: 089/859 55 59

Schwarz Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 31 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:

Glatzel Fridtjof

Moosstr. 3 84164 Moosthenning
Tel.: 08731/3230223

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Kozłowski Joanna

Marktplatz 7 85375 Neufahrn
Tel.: 08165 48 66

Sitek Christian

Moosacherstraße 58C 80809 München
Tel. +49 (0)89 31 90 70 92 u. 59 52 73

Steinberg Richard i Domanski Hanna

Müllerstr.27 80469 München
Tel.: 089/2609541

Znorowski Marian

Am Oberanger 14 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

ERGOTERAPIA:

Beata Banachowicz

Humboldtstr 105 90459 Nürnberg
Tel.: 0911/4897774

KSIĘGOWOŚĆ:

BBL Service

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089 / 51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15 80686 München
Tel.: 089/570 2140

Grygiel Beata

Werinherstr. 15 81541 München
Tel.: 089/96 05 27 47

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841-1426098

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089 / 54344869

UBEZPIECZENIA:

Cichy Marek

Adolf Schmetzer Str. 40 93055
Regensburg Tel.: 0941/29797962

Mucha Adrian

Adolf Schmetzer Str. 40 93055 Regensburg
Tel.: 0941/29797962

PLDF GmbH Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089 / 590 68 590

TŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

Szkulcecka Grażyna

Alzheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

BIURA TURYSTYCZNE:

Reiseagentur Bavaria

Einsteinstrasse 157 81675 München
Tel.: 089/411 892 86

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12 80339 München
Tel.: 089/5023146

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Polomarkt & Imbiss

Landshuterstr. 33 1/2 84476 Taufkirchen (Vils)
Tel.: 0176 66 172 129

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE

Goethestr. 12 80336 München
Tel.: 089/590 680 30

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE

Im Marktkauf (Am Plärrer) Nürnberg
Tel.: 0911/2723852 (rozmawiamy po polsku)

Sklep SCHLESIER

Marienplatz 27 84130 Dingolfing
Tel.: 08731/75690

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Żwirowa 76 66-400 Gorzów Wlkp
Tel.: +48 95 722 42 08

Zespół muzyczny ERECTUS BAND

Grund Dariusz & Słomkowski Adam
Tel.: 07471/141 77, 0747/694 44 43



Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsła Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899, e-mail: info@mm-gazeta.de;
WSPÓŁPRACA: red. Bogdan Żurek, Teresa Rok, Eliza Szpryngwald, Jan Nalepa | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKŁAD:** 6000.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsła Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899, e-mail: info@mm-gazeta.de;
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 6000.

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Rzecznik samochodowy

Biuro inżynierskie techniki samochodowej
i analizy wypadków drogowych

- Oceny powypadkowe
- Zabezpieczenie dowodów powypadkowych
- Kalkulacje napraw
- Wyceny pojazdów
- Oceny i opinie techniczne
- Opinie dotyczące pojazdów zabytkowych
- Przegląd i ekspertyza pojazdów używanych

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau · Tel.: 08131/666 60 33

Fax: 08131/666 60 44 · Mobil: 0172/895 08 00 · E-Mail: MZegla@t-online.de

Stacja kontroli pojazdów mechanicznych z miłą i kompetentną obsługą

KÜS Dachau

Organizacja zrzeszająca niezależnych rzeczoznawców pojazdów mechanicznych Dachau

- Okresowe badania techniczne wszystkich rodzajów pojazdów
- Okresowe badania emisji spalin
- Kontrola i ekspertyza modyfikacji wprowadzonych w pojeździe



Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau · Tel. 08131/279 333 · Fax 08131/292 375
www.kues-dachau.de · zapraszamy również bez umówionych terminów!

Godziny otwarcia:

Pon.- Pt. 09.00 – 18.00

Sob. 09.00 – 13.00

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Kfz-Sachverständiger

Prüfingenieur i. A. d. KÜS e.V.

Kfz-Sachverständigenbüro

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau

Telefon 08131/666 60 33

Fax 08131/666 60 44

Mobil 0172/895 08 00

E-Mail mzegla@t-online.de

KÜS Kfz-Prüfstelle Dachau

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau

Telefon 08131/27 93 33

Fax 08131/29 23 75

E-Mail kues.dah@t-online.de

Web www.kues-dachau.de

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

WSZYSTKIE DZIEDZINY PRAWA

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczeń)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Prawo Najmu i Dzierżawy
- Zakładanie firm (Gewerbe, GbR, UG, GmbH)
- Obsługa podatkowa dla firm

Tel.: (089) 65 11 41 99

Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem

Problemy?...

**Steuernummer? Kindergeld?
Buchhaltung?**

**Zajmij się tym co lubisz,
my rozwiążemy Twoje
problemy -
szybciej i tanio!**



BBL-Service

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung

- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

Tel: 0174-6226719

Tel: 0174-6226811



Mitglied im Bundesverband selbstständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter



**Paul- Heyse-Str. 6
80336 München**

**Tel.: 089 / 322 123 78
Fax: 089 / 322 123 79**

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Alexander Przibylla

Rechtsanwältin

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze .
prawo spadkowe . regulacja wypadków drogowych .
deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339

UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

